

1 3

Por
IVAN
COSENTINO

PREGUNTA PARA RESPUESTAS

Es lógico que Martha de los Ríos (56 años, casada, un hijo), Carmen Guzmán (35 años, soltera) y Amalia García (29 años, casada, dos hijos), conformen una trilogía de insospechados alcances. Todas son figuras que con su hacer están situadas en determinados planos; todas siembran, de una u otra manera, en el terreno fértil de nuestro folklore. Pero algo más que nuestro acervo las une. Las tres, sin excepción han vivido y viven un lapso de historia, se han desarrollado o se desarrollan en él de acuerdo a su evolución. Por ello, hemos querido acercarnos a todo aquello que no nos sea familiar en esas figuras, para que tanto una como las otras tengan oportunidad de definirse.



¿Qué piensa usted de un reportaje como éste?
Martha de los Ríos: Creo que estas charlas con ustedes son buenas porque son necesarias.

Carmen Guzmán: Todo esto es grato, pues me permite exponer, expresar y conversar con la gente.

Amalia García: Entiendo que es otra forma de acercarse al público, para que así conozca nuestras ideas y sacrificios.

¿Qué concepto le merecen los periodistas?

M.R.: Excelente. Les debo mucho, pues en los momentos difíciles de mis comienzos me han prestado gran apoyo.

C.G.: Cuando elogian son gratos, cuando critican con fundamento siguen siendo gratos.

A.G.: Son muy compañeros y sacrificados, ya que conviven, en cierta forma, con los artistas.

¿Qué opinión tienen de la nueva ola?

M.R.: Creo que existió siempre, con la diferencia de que esta juventud se ha extralimitado "un poco bastante". Los hijos de ahora no se crían como los de antes.

C.G.: Nueva ola es una palabra —moda— en otros tiempos es lo que significa.

A.G.: Es un negocio —un comercio— no un arte.

¿Sobre el twist qué nos puede decir?

M.R.: Sostengo que es una música pasajera, y

Esperamos que las promesas se realicen.



AMALIA GARCIA (AG): "El haber salido adelante, es el hecho más importante para mí".

que a pesar de la profunda propaganda que se le hace, no tiene eco alguno en la juventud.

C.G.: Es un "rock-and-roll" desteñido.

A.G.: No creo que haya madres que permitan a sus hijos la práctica de "esto"...

¿Estudió música, canto o folklore?

M.R.: No, no, no.

C.G.: Sí, no, un poco.

A.G.: Un poco, no canto, leo algo sobre el tema.

¿Tuvo miedo alguna vez?

M.R.: Siempre tuve miedo, hay que conocer lo que es la miseria para empezar a sentirlo.

C.G.: Si y hace muy poco tiempo, donde al presentarme en una audición se me rompió la cuerda de mi guitarra, felizmente, todo tuvo solución.

A.G.: Sí, muchas veces, al pensar que puedo dejar a mis hijos solos en este mundo.

¿Qué es lo más importante en una mujer?

M.R.: Ser femenina por sobre todas las cosas.

C.G.: La modestia.

A.G.: Ser madre.

De las heroínas de la historia, ¿cuál le hubiera gustado ser?

M.R.: Machaca Güemes.

C.G.: No me identifico con ninguna.

A.G.: La compañera de San Martín.

¿Qué piensa de los hombres?

M.R.: Tengo el mejor marido, el mejor hijo y el mejor hermano.



CARMEN GUZMAN (CG): "No me identifico con ninguna..."

C.G.: El hombre tiene que ser honesto (bueno) y romántico.

A.G.: Siempre son hombres.

¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

M.R.: Mi hijo Waldo.

C.G.: Son dos. Mi primer contrato de discos y fijar mi residencia en Buenos Aires.

A.G.: El haber salido adelante.

¿Qué opina o cuál prefiere, de los siguientes músicos: Schonberg, Bartok, Villa Lobos, Ginastera.

M.R.: Porque siento más su música, Villa Lobos. Salvo Ginastera, al resto poco los conozco.

C.G.: Villa Lobos.

A.G.: Schonberg; los restantes, poco los conozco.

¿Cuál de los siguientes pintores la entusiasma más: Gauguin, Buffet, Dalí, Castagnino o Berni?

M.R.: A Dalí no lo entiendo, me gustan Gauguin y Castagnino; los restantes, no los conozco.

C.G.: Gauguin.

A.G.: Buffet.

¿Cuál es su preferido entre los siguientes escritores y poetas: García Lorca, Pablo Neruda, A. Machado, J. Borges, N. Guillén o J. C. Dávalos?

M.R.: García Lorca y Pablo Neruda.

C.G.: García Lorca y A. Machado.

A.G.: García Lorca y N. Guillén.

¿Qué opina del cine argentino y del cine sueco?

M.R.: Podría ser mucho mejor de lo que es si la gente que trabaja en él lo quisiera. Al sueco no lo conozco.

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

C.G.: Veo poco y sólo por comentarios tengo referencias. El sueco es muy bueno.

A.G.: Hay grandes directores y grandes comerciantes. El sueco es simpático por lo realista.

¿Qué entiende por profesionalismo artístico?

M.R.: El artista no tiene que ser profesional si es artista.

C.G.: Toda persona que siente y expresa es un artista. El profesional es un comerciante.

A.G.: Hay quienes estudian y no llegan a ser artistas. A profesional se llega siempre.

¿Qué piensa de su país?

M.R.: Vivimos un momento de confusión; esperamos que las promesas se realicen.

C.G.: Es el mejor del mundo.

A.G.: Es un país muy rico en su naturaleza, pero a los hombres les falta algo.

¿Qué opina usted de usted?

M.R.: Es una buena ama de casa, sabe cocinar, no puede vivir sola y que tiene predilección por las amistades.



"No creo que haya madres que permitan a sus hijos la práctica del tui".



"Nueva ola" es una palabra —moda—; en otros tiempos, es lo que significa.



MARTA DE LOS RÍOS (MR): "Tengo el mejor marido, el mejor hijo y el mejor hermano".

C.G.: La odia y no le gusta, pero debe seguir estudiando para superarse.

A.G.: Tiene muchos defectos. Le gusta ver el ritmo de sus pies.

¿Qué concepto le merece la revista FOLKLORE?

M.R.: FOLKLORE me ha copiado la revista "Folklore" que publiqué en 1939 y que, como no teníamos fondos suficientes, duró tres números.

C.G.: La leo de vez en cuando, y creo que es un aporte que viene a llenar un claro. Admiro la sinceridad de su material.

A.G.: La leo mucho, y quisiera que en el material a publicar se les brindara más páginas al interior de nuestro país.

¿MARTHA DE LOS RÍOS qué opina de Carmen Guzmán y de Amalia García?

M.R.: Carmen es una gran amiga y una de las más cultas e inteligentes artistas del ambiente. Amalia García es una de las mejores coreógrafas de nuestras danzas nativas.

¿CARMEN GUZMÁN, qué opina de Martha de los Ríos y de Amalia García?

C.G.: Martha es una amiga extraordinaria. A Amalia García no he tenido oportunidad de tratarla.

¿AMALIA GARCÍA, qué opina de Martha de los Ríos y de Carmen Guzmán?

A.G.: Martha es una gran señora y madre. Carmen Guzmán me inspira dulzura cuando canta.

NOTA AL LECTOR

1) La señora Martha de los Ríos ha ofrecido a esta publicación los tres ejemplares de su revista "Folklore". La dirección agradece el gesto e informará en ediciones sucesivas sobre el material que las conforma.

2) Para un mayor entendimiento de las preguntas, aclaramos:

Schonberg A.: Músico vienés contemporáneo, creador del sistema musical de los doce sonidos llamados "dodecafonismo".

Bela Bartok: Músico húngaro, desaparecido en 1945; creó su música en torno al folklore de su país, haciéndola universal.

Villa Lobos: Figura musical mundial, nacido en Brasil, se inspiró en la música de su país para realizar sus obras.

Ginastera A.: Música contemporáneo argentino, sus obras trascienden el campo universal.

Buffet y Gauguin: Pintores franceses contemporáneos. El primero, conocido por sus famosas pinturas en gris. Gauguin, por sus pinturas sobre los naturales de la Polinesia.

Dalí: Pintor español de reconocida actuación. Castagnino y Berni: Pintores contemporáneos argentinos, cuyas pinturas son reconocidas en el ámbito universal.

J. C. Dávalos y Borges: Ambos son el fiel exponente, cada uno en su estilo, de las letras argentinas.

Pablo Neruda y N. Guillén: El primero, chileno; el segundo, cubano; figuras prominentes de la literatura y la poesía americana.

A. Machado y García Lorca: Figuras de figuras en la literatura contemporánea universal.

Electrifique su guitarra criolla

IDEAS

con el micrófono electrónico para cuerdas de nylon

MORGAN M. R.



y como siempre...

GUITARRAS VENDOMA

Cuerdas HELIOS VENDOMA PYRAMID



TROMPETAS ALEMANAS MARACAS CONTRABAJOS SAXOFONES BATERIAS...

y toda clase de instrumentos musicales.

Antigua Casa de Música

GINO del CONTE

PARAGUAY 1486

1 3

pregunta para respuestas

Por IVAN CONSENTINO



... el artista vanidoso no puede llegar a ninguna parte.



... nacer pa "pueta".



... creo que el artista y el hombre es un binomio indivisible.

Jaime Dávalos (poeta-músico, casado, tres hijos), Alberto Castelar (músico-bioquímico, soltero), y Carlos García (músico, casado, dos hijos), representan, sin duda alguna, tres enfoques muy dispares, que se sitúan entre sí, en el panorama nativo, equidistantes uno del otro.

Todos enfrentan y resuelven a su modo —personalidad— un interrogante: "Nuestra música folklórica". Mientras Jaime Dávalos "invadió" prácticamente con su hacer toda casa donde se alberga una guitarra o un

bombo; Alberto Castelar, intérprete incansable, se desenvuelve en el marco de su público; Carlos García, el menos conocido para el lector-oyente, trabaja y contribuye "detrás de las bambalinas" con su saber.

Los tres hacen posible esta revitalización de lo vernáculo. Por ello, hemos tomado contacto con estos artistas para que la pléyade de entusiastas defensores de lo nuestro, tenga una visión mayor de los mismos, desde un punto de mira totalmente distinto del conocido.



... la libertad es lo más grande a que puede aspirar el hombre.



Contestar siempre que me preguntan.



Vanidad, negarlo sería vanidad.

—¿Que piensa usted de un reportaje como este?
ALBERTO CASTELAR: Estimo que todos los reportajes tienen algo de original, pero creo que este se define como el más interesante que se me haya hecho.

JAIME DAVALOS: Que tengo que aguantarlo por haberme metido a "folklorista".

CARLOS GARCIA: Todo esto es muy importante, ya que se puede revelar por su intermedio, el verdadero pensamiento de uno.

—¿Qué concepto le merecen los periodistas?

AC: El mejor de los conceptos, pues sin ellos no sabríamos si estamos dentro de lo bueno o malo de nuestra actividad artística. Creo que la crítica debe ser constructiva, pues debe aportar al lector o al oyente algo que alimente su espíritu. De lo contrario es preferible no hacerla.

JD: Variadísimo según el uso que hacen de la pluma, unos son plumíferos, otros costureros y los menos Quijotes.

CG: Cuando sus críticas están escritas con honestidad, merecen respeto.

—¿Qué representa su hacer artístico, en el desarrollo del plan de su vida?

AC: Tengo dos actividades, la artística y la profesional. Aunque la primera absorbe el 70 % de mi vida, pongo todo el empeño posible para hacer siempre lo mejor y no defraudar a esa legión de amigos que me acompaña.

JD: Mi vida es este hacer que siempre se está deshaciendo en busca de ser.

CG: Siempre fui un hombre afortunado, pues creo que el poder ganarse la vida "honradamente" con lo que uno siente y vive, involucra felicidad. Y si en verdad no pude ser lo que soñé, estoy seguro de dar y haber dado todo lo que pude.

—¿Cómo sería su mujer ideal?

AC: Físicamente la mujer ideal no existe para mí. En cuanto al espíritu, me gustaría que coincidiera en algunos puntos con mi persona.

JD: La que tengo... con una sonrisa más.

CG: La que realmente es una mujer.

—¿Qué es lo más importante en un hombre?

AC: La sinceridad y la bondad.

JD: El serlo.

CG: La bondad.

—¿Cree usted que el artista y el hombre son entes autónomos?

AC: Sí, en parte, porque el artista crea su verdadera personalidad. Un artista sin personalidad es un muerto que camina, sin un sentido de definición; por lo tanto, creo que es necesario la autonomía en el artista.

JD: Son inseparables.

CG: No lo creo. Todo lo contrario, creo que el "artista-hombre" es un binomio indivisible.

—¿Cuál fue la mayor equivocación de su vida?

AC: Mayormente no he tenido muchas equivocaciones (pienso hasta veinte antes de realizar alguna cosa). Y aunque todos nos equivocamos, la mía creo que es el no haber seguido perfeccionamiento de piano.

JD: Contestar siempre que me preguntan.

CG: Uno se equivoca diariamente. Diría que es necesario equivocarse para mejorarse. Como todo hombre que hace su propia experiencia, me equivocó muy a menudo y a veces en grande.

—¿Y su mayor acierto?

AC: El haberme dedicado al folklore bien o mal.

JD: Nacer pa "pueta".

CG: El ser en cierto modo libre en mi trabajo, es decir, tener la suerte de trabajar sin ataduras de ninguna especie.

—¿Qué representa para usted la verdad?

AC: Es una serie de factores que tienden a entendernos entre los hombres. Ojalá que todos dijéramos la verdad aunque nos duela en algunos casos.

JD: La pasión.

CG: Algo así como una señora muy coqueta a la que todos procuramos por diversos caminos, y que, cuando sintiéndonos los amos creemos tomarla, desaparece.

—¿Y la libertad?

AC: La libertad es lo más grande a que puede aspirar el hombre. Es el trajinar diario, el trabajar, el estudiar sin trabas. La libertad no debe perderse nunca, sobre todo en el artista que debe ser libre por autonomía.

JD: Una conquista.

CG: Es el estado ideal del hombre. Depende de la

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS



...haberme dedicado al folklore, bien o mal.



Mi vida es este hacer que siempre se está deshaciendo en busca de ser.



Siempre fui un hombre afortunado...

fuerza espiritual con que cada uno de nosotros viene al mundo; y termina donde comienza la del prójimo.

—¿Qué es lo más importante que no hizo hasta el presente?

AC: No haber seguido estudiando, estudiando y estudiando. Por lo tanto pienso seguir estudiando.

JD: Todo lo que no hice.

CG: El haber podido reflejar en alguna obra todo lo que soy capaz de sentir.

—¿Usted se considera sincero, o vanidoso?

AC: Creo que siempre fui sincero. Jamás he sido vanidoso. El artista vanidoso no puede llegar a ninguna parte.

JD: Sincero porque amo la verdad y el riesgo, y vanidoso porque soy humano.

CG: Nunca he sido falso, aunque en algunas oportunidades he callado. Vanidad, negarlo sería vanidad.

—¿Qué piensa de su país?

AC: Me enorgullezco de ser argentino, y vivir en un suelo lleno de posibilidades hacia un futuro mejor.



Me enorgullezco de ser argentino...



Jaime Dávalos con sus dos hijas.



El haber podido reflejar en alguna obra todo lo que soy capaz de sentir.

JD: Que sigue siendo un ilustre desconocido, un enigma desmesurado, una aventura que se come a los aventureros. La raíz de mi canto.

CG: Es el más maravilloso del mundo.

—¿Qué opina usted de usted?

AC: Creo que soy el crítico más destructivo de mí mismo, eso me lleva a superarme día a día. Si lo logro o no, es otra cosa; dejando el juicio al árbitro de todos los artistas: el público.

JD: Mejor no opino, porque podría ser demasiado condescendiente o injusto. Tanto lo conozco.

CG: Es un tipo afortunado.

—Si usted no fuera lo que es, ¿cómo le gustaría ser?

AC: Me gustaría ser una cosa sumamente parecida, porque siempre he obrado por mi propia voluntad, y como estoy conforme con lo que soy, con él me quedo.

JD: Ser el que es.

CG: Me gustaría ser "un hombre de campo". Vivir más en contacto con la naturaleza, estar más cerca de la verdad.

—¿Qué es lo que más influye en su arte?

AC: La inspiración.

JD: Mi sangre sucia de tierra, tiempo y humanidad.

CG: El Amor, el único, verdadero y grande amor.

—De los sucesos que nos acontecen, ¿cuál cree usted que es el más importante?

AC: El más importante para mí y del que nacen todos los demás es la salud y el amor al prójimo. Aunque no es la salud todo un suceso, es la base de todo lo que usted puede realizar en su vida.

JD: Despertar.

CG: Es aquel momento en que me siento vivir.

—Si usted pudiera paralizar su vida, ¿en qué edad lo haría?

AC: A los 50 años. Creo que es la edad de la madurez total, tanto espiritual como física.

JD: Un minuto antes de hacer daño.

CG: En el momento en que ya no fuera útil.

—¿Que es lo que menos le agrada de la revista FOLKLORE, y por qué?

AC: Creo que las críticas y comentarios que podemos leer y sacar conclusiones deben decirse con más suavidad y dulzura. Aunque no me siento herido, no olvidemos que el intérprete de hoy puede ser el crítico de mañana.

JD: No seguir colaborando en ella. Porque puede ser una tribuna de cultura popular.

CG: No la he leído a fondo como para poder emitir un juicio (en este momento).

—ALBERTO CASTELAR: ¿Qué opina de Jaime Dávalos y Carlos García?

AC: Jaime Dávalos es el revolucionario del folklore y ha aportado con su personalidad un jalón muy importante a las letras argentinas. Carlos García es un excelente amigo e intérprete, y aunque su personalidad lo haga servir a todos desde la oscuridad, merecería acercarse más para que el público tome contacto con él.

—JAIME DAVALOS: ¿Qué opina de Alberto Castelar y Carlos García?

JD: De Alberto Castelar diré que nos vimos varias veces, nos mostramos los dientes lo más educadamente posible y me dio la impresión de que está muy sumergido en su hacer. A Carlos García no lo conozco y lo lamento, porque siempre es bueno conocer al prójimo, más aún cuando se es músico.

—CARLOS GARCIA: ¿Qué opina de Jaime Dávalos y Alberto Castelar?

CG: A Dávalos no lo conozco personalmente, lo admiro y lo disfruto por lo que trasunta de humano. Es una verdadera personalidad dentro del folklore. Alberto Castelar es un excelente amigo y compañero, y aunque está en otra línea, no se le puede desconocer el haber traído hacia el folklore a muchísimos actuales adeptos.

Electrifique su guitarra criolla

IDEAS

con el micrófono electrónico para cuerdas de nylon

MORGAN M. R.



y como siempre...

GUITARRAS VENDOMA

Cuerdas HELIOS VENDOMA PYRAMID



TROMPETAS ALEMANAS MARACAS CONTRABAJOS SAXOFONES BATERIAS...

y toda clase de instrumentos musicales.

Antigua Casa de Música

GINO del CONTE PARAGUAY 1486

1

pregunta para

3

respuestas

Por IVAN COSENTINO

María Elena "polilla" Walsh; Margarita "feliz" Palacios y Ramona "ojos tristes" Galarza, presentan tres caracteres completamente opuestos.

Margarita Palacios nos entusiasma con sus ojos vivaces, su espíritu curioso, con el gesto de las manos, con su risa —ese remedio infalible—, que es la columna vertebral del hacer de esta artista. Esto no quiere decir que Margarita Palacios no se ponga seria lo hace y aseguramos que sus conceptos están impregnados de humanidad. Habla, habla mucho; su plafond diariamente trata de elevarlo, nos animamos a decir que algunos de sus juicios son muy interesantes. En esta faceta esta artista asombra. Podríamos decir que es un ejemplo de verdadera manifestación provinciana, su simplicidad para razonar nos deja pensativos y emocionados; agreguemos que Margarita Palacios es una experiencia interesante. Todo lo contrario ocurre con Ramona Galarza. Menuda, tímida, introvertida, cuesta extraerle un concepto sobre algo de interés. No es apatía, es que su cerebro piensa y lo hace girando vertiginosamente, su cuerpo se carga de tensiones y esa rigidez física provoca el silencio. A Ramona Galarza le cuesta definirse, más, —lo hace público— "no quiere definirse". Nos rehusa su mirada, nuestra pregunta que-

da en el vacío. Sólo a los instantes, con nuestro esfuerzo reúne los conceptos, y nos lo dice con voz tenue y a medias. Ella sostiene que no tiene interés en hablar, sólo desea cantar. Sus ojos tristes, pretenden representar el rol de "felicidad" en el teatro de la vida, estamos seguros que en su interior la lucha continua de las fuerzas vitales no le dan paz ni sosiego. La entrevista rodeada de una absoluta falta de "comunicación", nos presentó un panorama desolador. Ramona Galarza debe "vivir" un poco más, exteriorizar su ego, dejar de lado sus ataduras.

María Elena Walsh, la más intelectual del trío tiene la expresión misma del vivir en sus ojos. Una sonrisa franca acompaña a sus contestaciones claras y precisas. La entrevista no fue un reportaje, fue una charla donde afloró toda su inquietud, sus deseos de mejorar lo existente, su ofuscación a lo insípido e intrascendente. El inmenso deseo de "hacer", nos entusiasma y nos empuja. María Elena Walsh vive en nuestra sociedad y desea su mejoramiento. En fin, como podrá ver el lector lo curioso se presenta esta vez en el reportaje, pero creo que hemos logrado nuestro objetivo, las tres a pesar (en algunos casos) de su obstinación señalada o no, se definen concretamente tal cual desarrollan sus vidas.

—¿Qué piensa usted de un reportaje como éste?

RAMONA GALARZA: Creo que es algo distinto al resto de los que me han hecho. Por su originalidad, sale fuera de lo común.

MARGARITA PALACIOS: Pienso que para mí es una gran publicidad. Además, como me lo hacen sin cobrarme nada, y algo que se haga bien y en provecho del artista, sin erogaciones de ninguna especie, es dos veces bueno.

MARIA ELENA WALSH: Creo que es siniestro, porque entre las preguntas que se me van a hacer puede haber aquéllas que nada tienen que ver con el folklore.

—¿Qué concepto le merecen los periodistas?

R.G.: El mejor de los conceptos. No tengo nada malo que opinar.

M.P.: Son una parte vital del artista. Ensalzan o hunden. Tenemos un alma gemela: son bohemios, desinteresados, generosos, etc.

M.E.W.: Tienen el monopolio de la opinión. ¡Qué quere que yo opine!

—¿Qué representa su hacer artístico en el desarrollo del plan de su vida?

R.G.: Para mí representa todo.

M.P.: Es mi vida.

M.E.W.: Comunicación con los demás.

—¿Qué piensa de los hombres?

R.G.: Si no lo toma a mal, me lo reservo.

M.P.: De los hombres, mejor no habiemos, sino

sólo como abuela, ya que es la única manera de que sean maravillosos.

M.E.W.: Biológicamente hablando, son estupendos. Sólo mirar, con perspectiva histórica, lo que han hecho, es suficiente. En el otro sentido, no puedo generalizar.

—¿Cuál es su mayor defecto y virtud?

R.G.: Tengo tantos defectos, que no sabría qué decirle. Sobre mis virtudes, yo no sería la indicada para señalarlas. No podría.

M.P.: Mis defectos son muchos, y difícil de precisar cuál es el mayor. La sinceridad, creo que es mi mayor virtud. Me gusta el trabajo, la amistad y, por sobre todo, soy agradecida.

M.E.W.: Mi mayor defecto es ser incapaz para las relaciones públicas. Y la virtud más sobresaliente, es el poder tomar diariamente el café con leche.

—¿Cuál de los sucesos que nos acontecen le desagrada más?

R.G.: No sabría decirle.

M.P.: La incomprensión de los hombres.

M.E.W.: No me gusta sentirme víctima.

—¿Qué significado tiene la palabra "triumfo" en su vida?

R.G.: Como no sé si he triunfado, no sabría decirle. Tengo el favor del público; quizá sea porque lo que hago lo siento y me gusta.

M.P.: Yo no sé, porque todavía no triunfé.

M.E.W.: Es la posibilidad de comunicación con los demás.

Ramona Galarza: "...no tengo nada malo que opinar".

Margarita Palacios: "Nadie renuncia a nada si no le conviene."

María Elena Walsh: "No me gusta sentirme víctima."



1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

¿—Qué es lo que más influye en su arte?

R.G.: Supongo que será el cariño que siento por mi tierra.

M.P.: La defensa de nuestra música, porque creo es estar defendiendo mi patria.

M.E.W.: No tengo la menor idea.

—¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

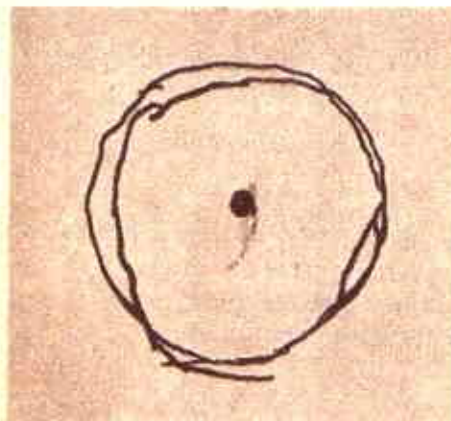
R.G.: No creo; pues si siente vocación por lo que hace, no puede renunciar a nada.

M.P.: Nadie renuncia a nada, cuando no le conviene. Personalmente, yo no renunciaría a nada por mi arte.

M.E.W.: Sí, claro que sí; depende de las circunstancias. En principio, a la faz económica-comercial.

—¿Qué es lo más bello de la vida?

R.G.: El cariño, la ilusión.



Suponiendo que este círculo estuviera bien dibujado, representa lo perfecto de la creación y el punto "el hombre frente a dicho acto".



La sinceridad, creo, es mi mayor virtud.



...no sabría decirle.

M.P.: Mi familia.

M.E.W.: La vida.

—¿Cómo representaría gráficamente el misterio de la creación?

Nota: Ramona Galarza cree que es incapaz para representarlo. Sostiene que no tiene la menor idea. No obstante insistir, la negativa fue rotunda: "Me pide algo que no podría hacer. Usted mismo dice que es un misterio."

Margarita Palacios nos contestó: "Creo que no hay misterio: es Dios el que crea. Además, no veo posible que haya mano capaz que pueda hacerlo".

En cambio, María Elena Walsh, sin rodeos, tomó nuestra lapicera y dibujó tal como lo representa un grabado por separado.

—¿Usted se sometería a un psicoanálisis, y por qué?

R.G.: No. En eso no creo.

M.P.: Sí. Porque creo que no van a poder sacar nada que no me guste.

M.E.W.: No. El motivo, en otra ocasión lo aclararé.

—¿Cuál de los museos que ha visitado le ha brindado la mejor impresión?

R.G.: No he visitado ningún museo.

M.P.: Soy una enamorada de los museos. Será que soy medio museo. El de Historia Natural de La Plata, el Histórico Nacional y el Histórico de Santa Fe.

M.E.W.: El Museo de Arte Medieval Cluny, de París.

—¿Usted cree que la televisión es el octavo arte?

R.G.: No sé si es el octavo arte, pero para el artista es una experiencia nueva.



Supongo que será el cariño que siento por mi tierra.



Tienen el monopolio de la opinión.



...creo que no van a poder sacarme nada que no me guste.

M.P.: La TV es buena para ciertos artistas, y para otros no. Además, la radio va mucho más lejos —por lo menos en mi país—, y llega hasta donde más la necesitan: hasta donde se encuentra la gente humilde.

M.E.W.: Merecería serlo.

—¿Cuál cree usted que son las condiciones necesarias para ser un artista?

R.G. Hace falta muchas cosas. Primero, tener condiciones, saber lo que quiere ser, y hacerlo con cariño y gusto.

M.P.: Lo primordial, es querer al público. Pues, de esa forma, una da todo lo más hermoso que tiene.

M.E.W.: Pregúntele a tata Dios.

—¿Qué opina usted de usted?

R.G.: La verdad es que no quiero ni pensar siquiera.

M.P.: Es una charlatana; y lo es con gusto, porque cree que de esta forma hace feliz a los demás.

M.E.W.: Que hace todo lo que puede para merecer la vida.

—¿Qué es lo que menos le agrada de la revista FOLKLORE, y por qué?

R.G.: No lo sé, porque leo muy poco.

M.P.: Lo que me desagrada, no lo sé. Lo que puedo asegurarle es que era hora que saliera a la calle una revista con estas características. Creo que es la única que ha ubicado en su verdadero peldaño al artista folklórico.

M.E.W.: El tono de "Radiolandia" que tiene. Por suerte, la revista encara escritos de mayor alcance, que hacen olvidar lo intrascendente. Me parece inusitado que se hable, por ejemplo, de folklore internacional, o de que aparezcan artículos firmados por Carlos Vega.



I.D.A.F.
INSTITUTO DE
ARTE FOLKLORICO

Director profesor:

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Dicta cursos acelerados de
DANZAS NATIVAS y MALAMBO
y el

CURSO DE PROFESORADO

Obtenga su diploma de "Profesor de Danzas Folklóricas Argentinas" en 10 meses, 3 Materias: a) Coreografía y Malambo. b) Didáctica, c) Historia de las Danzas.

SAN JOSE 224 Buenos Aires

Lunes y Jueves de 18,30 a 21 horas.

Incorporado en la zona de **AVELLANEDA**

Prof. NESTOR BAUTE

Las Flores 24

WILDE

1 3

Por
IVAN
COSENTINO



—Yo no tengo dificultades.

PREGUNTA PARA RESPUESTAS

Por vez primera, desde que hacemos nuestros reportajes, unimos tres figuras situadas en un mismo plano, en lo que respecta a su popularidad. Sin excepción, son, por un lado, combatidos, discutidos, hasta el punto de no reconocerles su verdadero valor; por el otro, una pléyade de entusiastas —jóvenes, en su mayoría— los siguen, los alientan, les reconocen todo el trabajo realizado. Conocen a fondo su oficio, es decir, la técnica musical. Estilísticamente, podemos situarlos en tres puntas de una estrella: Ariel Ramírez, un impresionista; Waldo de los Ríos, un post-romántico, y Astor Piazzola, un vanguardista. Los tres, como podemos comprobar en el reportaje, hacen música por sobre todas las cosas. Esta "estrella" cobija a un grupo de tanta personalidad que su quehacer ha cambiado el curso de lo cotidiano en materia musical. Waldo de los Ríos irrumpe al escenario con sus colores orquestales; Ariel Ramírez nos encanta con su piano, y Astor Piazzola nos lleva al terreno de la pureza musical con su quinteto.

Piazzola, vivaz, locuaz y en sus conceptos agudo, nos presentó un panorama de inmensa emoción. La entrevista, más que una charla, fue un anhelo hacia el futuro. Ramírez, bonachón, concreto, con buen "savoir faire", nos hizo vivir un momento cálido, que hizo del reportaje un amable e inolvidable diálogo. Por último, Waldo de los Ríos se nos presentó severo, sencillo, terminante y con una juventud tan desbordante, que nos hace pensar que todo lo que todavía ha de recorrer nos deparará un cúmulo de insospechadas sorpresas.

Este trío de hombres-artistas es, a nuestro criterio, el fiel exponente de la juventud actual de nuestro país; por ello hemos querido presentarlos al público lector, en una faz distinta a lo ya conocido, por intermedio de este diálogo que, en parte, —creemos— llenará las aspiraciones de la gente que nos acompaña en esta nuestra labor.



—Cada artista es un universo.



—Nunca dejaría de hacer música.

¿QUE concepto le merecen los periodistas? **ASTOR PIAZZOLA:** Siempre he creído en el periodismo constructivo y no en ese periodismo que se encarga de destruir sin tener en cuenta lo bueno de tal o cuál intérprete. Por ello el periodista debe conocer su especialidad a fondo, es decir, que si se dedica a política, saber de política, etc; en una palabra, conocer de cerca lo que hace.

ARIEL RAMIREZ: El mejor cuando me elogian y el peor cuando me critican.

WALDO DE LOS RÍOS: No tengo ningún concepto. Creo que son gente que gusta decir lo que piensa o lo que les hacen pensar.

¿Qué representa su hacer artístico en el desarrollo del plan de su vida?

A. P.: No me he trazado ningún plan. Todo lo que he hecho hasta el momento obedece al llamado de mi espíritu.

A. R.: Todo.

W. d. R.: El plan de mi vida.

¿Qué cree Ud., que es más importante: el individuo o la sociedad?

A. P.: Aunque esto suene a egoísmo, pienso que es más importante el individuo. Sobre todo en nuestro país y en particular en el momento de confusión en que vivimos.

A. R.: El individuo.

W. d. R.: La sociedad, porque es la que engendra al individuo.

¿Qué representa para Ud., la libertad?

A. P.: Especialmente para el artista es lo más importante. Siempre he tratado de escribir con la más

absoluta libertad y es esto lo que a mí me hace más feliz.

A. R.: Esta pregunta nos la contestó con palabras de un actor francés cuyo nombre no recuerda. "Libertad, es la tranquilidad que uno siente cuando suena el timbre de la casa a las cinco de la mañana y no se le ocurre que pueda ser otra cosa que el lechero".

W. d. R.: Nada, para mí no existe. Es un estado ideal del hombre. No me puedo comer un miriñaque de una locomotora.

¿El artista debe llegar al público, o el público al artista?

A. P.: Creo que el público debe llegar al artista y no a la inversa.

A. R.: A Bach el público llegó dos siglos después. A Beethoven, tardó más de cien años. Al arte de Bértok, todavía no ha llegado. El público siempre llega tarde.

W. d. R.: Cuando el público tiene "fe" en el artista y se deleita con él, con la misma inocencia con que un niño se deleita con su sonajero, éste ha llegado al artista.

¿Cada vez que Ud., escribe una obra, piensa en el público?

A. P.: No, en absoluto, pienso en la obra.

A. R.: Jamás.

W. d. R.: Sí. Ya que si no se vende esa obra no puedo hacer el próximo disco.

¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

A. P.: No, no puede. Todo movimiento en el orden social lo tiene que afectar.

A. R.: Los artistas no gobiernan.

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

W. d. R.: No. Pero puede crear fuera de esa realidad.

¿Qué causas le atribuye Ud., al resurgimiento del folklore?

A. P.: La faz literaria ha ocupado el primer lugar en este movimiento; posiblemente se deba a ello este resurgimiento. Esto no ocurre por ejemplo con el tango que está carente de poetas.

A. R.: Considero ahora más importante localizar las causas que puedan afectar este resurgimiento.

W. d. R.: Es un misterio, aunque tengo una teoría que se ha difundido bastante en diarios y revistas.

¿El tango es una expresión popular o de un sector de esa clase social?

A. P.: El tango, es música de Buenos Aires; diría que es ciudadano más que popular, es decir que, pertenece a un sector social.

A. R.: Pregúntesele a Piazzola.

W. d. R.: Es de un sector de esa clase social.

¿Usted puede concebir un músico sin conocimientos; no de los rudimentos, sino de la técnica musical (armonía, contrapunto, etc.), es decir, lo que se ha acostumbrado llamar "casi un genio"?

A. P.: Los requerimientos de la música actual no permiten improvisar. No sólo hay que saber música, sino que hay que escuchar música. El músico de tango jamás escucha a un Bartok, Berg, etc., y esto es muy necesario, para comprender la realidad contemporánea.

A. R.: He conocido colegas que no saben cuál es

el "do" en el pentagrama y crean maravillas. En cambio hay eruditos incapaces de componer una melodía. De los dos, en mi concepto, es músico el primero, porque lleva la música adentro. He conocido también músicos que han perdido el "conocimiento..."

W. d. R.: Hay músicos intuitivos que poseen valores estéticos de mayor riqueza que algunos músicos con conocimientos. Prefiero a los primeros y no a los cultísimos segundos.

¿Usted cree que los críticos especializados en música clásica, subestiman a todas las manifestaciones de este tipo basadas en la música popular (tango, nativo, en nuestro caso).

A. P.: No creo que las subestimen, no podría comprenderlo. Únicamente que sea un fanático, puede subestimar a un Chaves, un Villalobos o a un Bártok.

A. R.: No creo, ya que el que así lo hiciera tendría que negar a todos los músicos de la historia que usaron elementos folklóricos de sus países para la realización de muchas de sus obras: Schubert, Scarlatti, Beethoven, Chopin, Debussy, Ravel, Manuel de Falla, Stravinsky, etc.

W. d. R.: Sí, porque nunca han querido ensuciarse las manos en la música popular. Esta es una labor reservada sólo a los creadores.

¿Cómo cree Ud., que es su pueblo, culto o inculto?

A. P.: No se si ha esto se le puede llamar cul-

tura, pero creo que es sumamente sensible a las manifestaciones artísticas como países del mundo. Esto lo he podido comprobar personalmente. Con sólo acercarse al interior de nuestro país y ver cómo se hace pintura, teatro, literatura, música, etc., es suficiente.

A. R.: La República Argentina por sus bajos índices de analfabetismo y por importantes factores de la actividad privada es el país de mayor nivel cultural de América Latina, aunque subdesarrollado políticamente según informa el "The Times" de Londres. Para aumentar el nivel cultural del país es necesario a mi entender nombrar en los cargos claves de difusión a técnicos cultos y no a políticos.

W. d. R.: Inculto. Pero con un margen de posibilidades receptivas que aventaja en mucho al público europeo.

¿Usted puede concebir a todos los artistas de un país aunados en un mismo punto de mira, para que el aporte resultante fuera de verdaderas proyecciones?

A. P.: Claro que sí, lo vemos perfectamente en nuestro país.

A. R.: No puedo concebirlo. Hay muchos criterios. W. d. R.: No puedo concebirlo. Cada artista es un universo distinto del otro.

¿Usted se conformaría con lo que ha hecho hasta el presente?

A. P.: Todo lo contrario, mi espíritu me imprime estar diariamente disconforme de mi labor.

A. R.: No. El que se conforma es porque ya ha hecho todo.

W. d. R.: No. Porque todavía el resultado de mi trabajo no me ha dejado conforme.

¿Qué es lo que más le dificulta, el poder realizar su hacer artístico?

A. P.: Nada. Siempre he hecho lo que he querido sin dar concesiones. Soy un hombre muy afortunado en esto.

A. R.: Yo no tengo dificultades. W. d. R.: La diferencia de aquellos que aún no creen en mi posición artística.

¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones no acordes con su sentir?

A. P.: Nunca dejaría de hacer música, lo que no haría serían las concesiones.

A. R.: Habría que analizar primero cuáles podrían ser estas concesiones. De todas maneras no podría dejar de hacer música.

W. d. R.: Sí. Sería una oportunidad para usar mi título Nacional.

¿Qué sentido tiene para Ud., "América"?

A. P.: En realidad, para mí es todo un cúmulo de esperanzas, de realizaciones, en fin, todo lo que podemos sentir los americanos.

A. R.: El depósito de mi tumba. W. d. R.: Es una virgen vieja.

¿Qué piensa de su país?

A. P.: Si no fuera por ciertas cosas que tiene de malo, y que nos han hecho atrasar en muchas otras, sería un gran país. —A pesar de todo—, lo quiero.

A. R.: En este momento... (el lector tendría que imaginar cómo suena un acorde disonante de nueve notas).

W. d. R.: Tantas cosas...

¿Usted cree que una entrevista de este tipo tiene valor alguno?

A. P.: Tiene el valor de la comunicación, más aún en este caso en que el puente conoce de cerca nuestros problemas (el del músico) y puede transmitir fielmente nuestro sentir.

A. R.: En absoluto.

W. d. R.: Considero que contribuye al incremento de la venta de esta revista.



—Los periodistas me merecen el mejor de los conceptos, cuando me elogian; y el peor cuando me critican.



—Siempre he hecho lo que he querido sin dar concesiones.

—La sociedad, porque engendra al individuo.



—¿Usted cree que una entrevista de este tipo tiene valor alguno?

ARIEL RAMÍREZ: En absoluto.



—Creo que este reportaje tiene su valor. Por lo menos contribuye a la venta de la revista.



—Mi espíritu me imprime estar diariamente disconforme.

1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

Por
IVÁN
COSENTINO

Waldo Belloso (músico, soltero, ex estudiante de medicina) y Carlos Di Fulvio (casado, 23 años, una hija, guitarrista y "pueta") conforman un par de ejemplos, no de todo, clásicos de la actual juventud artística argentina.

Mientras el primero se desenvuelve, todavía, en un ámbito no del todo popular, el segundo comienza a trascender ese rango como resultado o producto de una creación. "Guitarrero", zamba que está siendo furor en estos momentos le ha dado el espaldarazo que necesitaba para traspasar la "barrera de la popularidad".

"Waldo Belloso" con sus "avanzadas" de hoy nos hace olvidar, por suerte, los retrocesos del ayer. "Di Fulvio", prácticamente sin ayer tuvo suerte de cristalizar lo de hoy. Mientras el primero amana felicidad (sonríe durante casi todo el reportaje), Carlos Di Fulvio ríe sólo para salpicar un poco la charla.

Lo curioso de estos dos artistas es que ambos viven de la música. El misterio de ello si bien no lo han revelado suponemos que es al trabajo cotidiano y sin descanso que mancomunado con un espíritu de superación los hacen "sobrevivir" a los mil y un problemas de la vida.

Según Di Fulvio, sus armas para la lucha, además de las conocidas, son el saber leer y escribir, el haber trabajado de pintor de brocha gorda (como corolario de sus estudios de Bellas Artes), el haber sido campesino.

Según Waldo Belloso, sus armas son su capacidad y empeño en triunfar que montados en un poderoso Fiat 1100 piensa recorrer con problemas pero sin tregua.

Como podemos apreciar, los dos quieren realizar y se proponen hacerlo.

1) ¿Qué concepto le merecen los periodistas?

Waldo Belloso. — Admiro y me interesan los inteligentes, los constructivos, los de vocación. Los otros, bueno... no son periodistas.

Carlos Di Fulvio. — El concepto que tengo de todas las personas que hacen por su vocación lo mejor para alcanzar una buena senda. No digo meta, por creer que no la tienen.

2) ¿Usted es valiente?

W.B. — Artísticamente, sí. Verbigracia, mi conjunto con flauta y clarinete (que no sé por qué, aún no ha sido motivo para un simposio). Ahora, si tuviera que cruzar el Niágara haciendo equilibrio sobre un cable no lo haría porque sufro de vértigo.

C.D.F. — Todos los que se valen de sus propios medios para ser, y de esa manera lograr aunque más no sea, algo de sus propósitos, merecen llamarse valientes o valerosos. Un día yo me propuse conocer la guitarra.

3) ¿Cree que el tango es folklore?

W.B. — Cuando digo la famosa palabrita inventada por Williams J. Thoms en el año 1846, no pienso que tengo que traer documentos para aclarar su significado o su alcance, sino pienso en alguien que transmite lo que siente con un



—¿USTED SE PODRÍA DEFINIR?
—SÍ, SOY MÚSICO.



—SI EL PAISAJE NO ME ENGAÑA, TODAS MIS OBRAS SON SINCERAS.

rasguído de guitarra. Ese alguien, que es pueblo, puede cambiar la guitarra por un bandoneón y hacer ritmo de 2/4 (aunque ahora el tango se escriba en 4/8).

C.D.F. — Creo que el tango es folklore por sus años de residente americano; lleva más de cincuenta años en nuestro país y todavía su música nos conmueve.

4) ¿Usted es músico intuitivo o por estudio?

W.B. — Sí y sí. Porque no permito que todo lo que he estudiado interfiera en mi intuición natural.

C.D.F. — Soy autodidacta hasta lo no mucho que sé de música.

5) ¿Qué representa para usted la verdad?

W.B. — Se lo explico musicalmente. Mientras escucho una melodía que insiste sobre dominante, por ejemplo, espero ansioso la definición hacia el tono. Cuando llega, llega con todo. Allí está la verdad, la Verdad con mayúsculas. La paz consigo mismo, el descanso. Así se vive cuando no se miente.

C.D.F. — El patrimonio del hombre.

6) ¿Y la libertad?

W.B. — Otra palabra con mayúscula. Otra pausa final. Otro motivo para vivir buscando.

C.D.F. — Creer.

7) ¿Usted se considera sincero o vanidoso?

W.B. — Soy sincero con la gente

y conmigo mismo y por lo tanto no puedo ser vanidoso, porque pienso que la verdad es algo que puede aguantarse sólo en los genios.

C.D.F. — Soy sincero, aunque a veces hace falta mucho de imaginación para expresarse y que lo entiendan. Esto último es vanidad.

8) ¿Qué piensa de su país?

W.B. — Panorámicamente es perfecto, políticamente inmaduro, anímicamente lleno de posibilidades, y que es el mejor país del mundo.

C.D.F. — Un gran hogar con varios millones de hijos. Algunos siguen el consejo de sus tutores, otros hacen lo que deben y otros lo que quieren.

9) ¿Qué personaje de la historia le gustaría representar?

W.B. — Representar, ninguno porque no soy actor.

C.D.F. — Ninguno.

10) ¿Usted escribiría un twist (o otro tipo de canción en boga, sólo por motivos de índole económica)?

W.B. — No.

C.D.F. — Hay muchos mercaderes. No es tarea mía.

11) ¿Qué método preferiría para luchar contra sus enemigos?

W.B. — La sinceridad.

C.D.F. — Hasta el presente no tuve necesidad de elegir ninguno.

12) ¿Usted cree que su obra como artista tiene trascendencia popular?

W.B. — La trascendencia de mis obras es relativa. Algunos dicen que es porque mi música es muy evolucionada. Ojalá que cuando me haga esta pregunta dentro de diez años pueda contestar distinto.

C.D.F. — Varias de mis obras me dicen que sí.

13) ¿Usted cree que un artista puede comprar su éxito?

W.B. — Si alguien se dispusiera a comprar su éxito no sería un artista, sería un productor.

C.D.F. — Esta pregunta me sueña así: ¿Alguna persona puede vender su alma al diablo? Eso no quita de que alguno quiera venderla y algún otro se haga pasar por diablo.

14) ¿Usted se considera un artista?

W.B. — Si el poder transmitir lo que se siente mediante una melodía y llegar a la comprensión, a la emoción, o a la sensibilidad de la gente es arte, sí.

C.D.F. — Fui alumno de la Escuela Provincial de Bellas Artes "Figuerola Alcorta" de la provincia de Córdoba. Además, canto e interpreto en la guitarra.

15) ¿Cree que lo que hace es sincero?

W.B. — Sí, porque cada vez que me siento al piano es porque tengo ganas de tocar. A pesar de que algunas veces haya un contrato de por medio.

• 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

C.D.F. — Si el paisaje no me engaña, todas mis obras son sinceras. En él me encierro y desde él le canto a mi pueblo.

16) Si usted fuera en este momento periodista, ¿qué pregunta cree le interesaría al público lector.

W.B. — Según el público. A algunos les interesaría saber qué edad tengo, a otros saber cuánto tiempo estudié armonía.

C.D.F. — Llevo algunos años encima, pero ninguno de ellos fue como periodista. Esa pregunta debería hacérsela yo.

17) ¿Usted se podría definir?

W.B. — Sí. Soy músico.

C.D.F. — Solamente me podré definir cuando ya no pueda superarme.

18) ¿Estuvo en el Festival de Cosquín? ¿Qué piensa de su realización y resultado?

W.B. — Sí, una de las noches con lluvia. Pienso que así como en canto hubo varias tendencias, desde las menos a las más evolucionadas, así tendría que haber sido con la música...

C.D.F. — Llegué a Cosquín con fervor de pueblo, como cualquier otra persona que le agrada esa calidad de espectáculos. Después, Julio Marbíz y el Dr. Wisner me brindaron el escenario. Entonces pude ver a Cosquín de abajo, como artista. Y de arriba, como pueblo. De más está decir que tengo en mi opinión los mejores elogios. El resultado, año tras año, lo vamos viendo.

19) ¿Qué opinión le merece Paloma?

W.B. Cuando escucho una melodía no me detengo a analizar si parece un bolero o un chamamé. Paloma me impresionó, me gusta.

C.D.F. — La escuché varias veces y la imaginé tropical.

20) Posiblemente la meta soñada por un artista sea el tener su propio "idioma". Con más exactitud, que su personalidad esté definida sin influencias de otros colegas. Bien. ¿Usted lo ha logrado? Cíteme algunos colegas que lo hayan logrado y otros que no.

W.B. — Para los logrados tengo muchos nombres, para los otros muchos amigos.

C.D.F. — Todo artista comienza a la sombra de otro "mayor" y como la vida tiende a crecer... Desde siempre soy admirador de Atahualpa Yupanqui, de Eduardo Falú y de Jaime Dávalos. Ellos sabían mejor que yo de mi nacimiento, como lo sé yo de otros. Cuando uno tiene imitadores, es señal que ya hace sombra.

21) ¿Cree que un reportaje como este tiene valor alguno?

W.B. — No. La gente, de mí tiene que esperar música, no respuestas. O, para hacer un juego, respuestas en forma de música.

C.D.F. — Para mí sí que lo tiene. Ahora, habría que escuchar la opinión del lector. Digo para mí, por la razón de llegar a una cantidad de amigos anónimos.

22) Hágase usted una pregunta y contéstesela...

W.B. — ¿Iré a Cosquín el año próximo, a realizar el viejo proyecto de dirigir una gran formación orquestal?

Respuesta: ¿...?

C.D.F. — ¿...?



—TODO ARTISTA COMIENZA A LA SOMBRA DE OTRO "MAYOR"...



—SI ALGUIEN SE DISPUSIERA A COMPRAR SU ÉXITO NO SERÍA UN ARTISTA, SERÍA UN PRODUCTOR.



—¡PALOMAY... LA ESCUCHE VARIAS VECES Y LA IMAGINE TROPICAL.



—¿...IRE A COSQUIN EL AÑO PRÓXIMO A REALIZAR EL VIEJO PROYECTO DE DIRIGIR UNA GRAN FORMACIÓN ORQUESTAL?

LAS GUITARRAS...

... no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica



Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

GRANDES OFERTAS EN GUITARRAS DE ESTUDIO

Cuerdas de gran sonoridad
HELIOS
VENDOMA Y
PYRAMID

ANTIGUA CASA DE MÚSICA
GINO DEL CONTE
ahora en PARAGUAY 1486
T. E. 41-1103

1 PREGUNTA PARA

Por IVAN COSENTINO

Hemos reunido en esta nueva charla de "preguntas para dos respuestas" a dos valores consagrados no en el campo en que los hombres transmiten o difunden la obra artística, es decir, los "intérpretes", sino en el de aquellos que la "producen", la crean, o sea, a dos músicos-poetas que hacen de su vida una fuente de recreaciones sonoras.

A ellos tienen una trayectoria amplia. "Cacho —El Humahuaqueño— Zaldívar" vivió lo que posiblemente nadie, haciendo música folklórica, de nuestro país haya podido sentir: el que su obra, el fruto de su espíritu, haya recorrido prácticamente todos los confines de la tierra sonora. A él, por intermedio de su música, le debemos que la República Argentina haya sido conocida más y mejor. Gracias a esta labor nos reunimos con la "gran familia terrestre", tan lejana y tan cerca de nosotros. Es que la música, esa "idea" imposible de corromper, encubrir o eliminar, se irguió por sobre las fronteras artificiales que el humano ha impuesto, para llegar a realizar, en su momento, lo que los aparatos representativos no habían ni siquiera probado, que nuestra patria trascendiera en el marco mundial como un pueblo definido.

Hoy, después de muchos años de aquel suceso, todavía se escucha al este, oeste, norte de nuestros límites, en inglés, alemán, ruso o en vietnamés una canción argentina. Todo esto se lo debemos a "Cacho" y a la suerte que le dio el espaldarazo.

No precisamos fielmente los años transcurridos, pero nuevamente la música argentina, nuestra música, produce otro gran sismo. Este, de reducidas dimensiones geográficas, tiene, paradójicamente, un grande y valioso epílogo: "el de colaborar sanamente en la unión de la familia argentina". "Polo —Tiempo y mamá— Giménez", el de "Paisaje de Catamarca", es el que ha podido ofrecernos, junto con otros luchadores, la posibilidad de volver a sabernos hermanos. Si valoramos que vivimos un período de transición difícil de medir jugando, como lo hacemos, un papel de actor; es mucho mayor entonces lo que les debemos a estos hombres, producto de nuestro pueblo que viven, sueñan y creen.

He aquí 21 preguntas con sus respectivas respuestas dobles.

El lector juzgue, si así lo desea, qué es lo que piensan y ambicionan estos creadores.

1) ¿Qué representa su hacer artístico en el desarrollo del plan de su vida?

POLO GIMENEZ: Todo.

EDMUNDO ZALDIVAR (h): Supone cumplir una vocación y proyectarla. Cada ser, es una misión en la sociedad humana.

2) ¿Cuál es su mayor defecto o virtud?

P. G.: Me considero un ser normal, un hombre corriente, y como tal, lleno de defectos y tal vez algunas virtudes. Me parece mejor que sean otros los que le respondan a la pregunta.

E. Z.: Pensar en voz alta. El desinterés, como así también el escuchar las críticas para corregir todo lo que tuvieren de razonable.

3) ¿Ud. cree que todo artista renuncia a algo?

P. G.: Entiendo que un artista no debe saber de renunciamentos en su lucha en favor del arte; pero si deponer ambiciones personales significa un renuncio, entonces sí, creo que renuncia y mucho.

E. Z.: Un artista verdadero es renunciación y eterno desconformismo. Precisamente por no hallarse conforme ni creer haber logrado la perfección.

4) ¿Qué representa para Ud. la verdad?

P. G.: El faro que nos alumbró la senda que ha de conducirnos al respeto de los demás y a nuestra propia estimación.

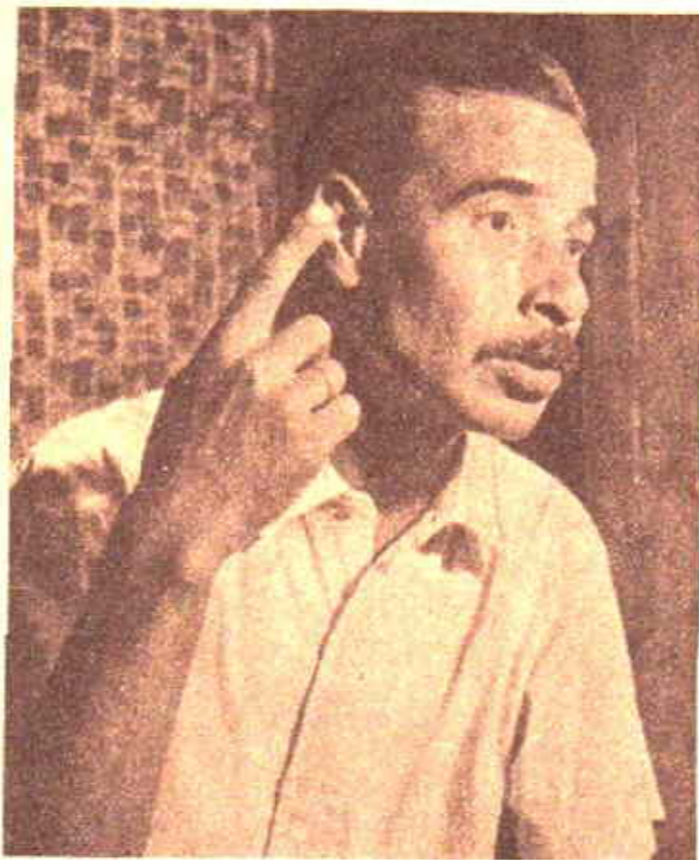
E. Z.: Filosóficamente es una adaptación ideal. En el trayecto de mi vida, siento la verdad en mi tierra, en la naturaleza.

5) ¿Qué es lo más importante en un hombre?

P. G.: Un cúmulo de cosas que se complementan, como ser: la sencillez, modestia y desconocimiento de la envidia, etc.

E. Z.: Un puñado de principios, su práctica real a través de toda la vida y todos sus actos.

2 RESPUESTAS



EN EL TRAYECTO DE MI VIDA, SIENTO LA VERDAD DE MI TIERRA, EN LA NATURALEZA.



COMO NUNCA HE SIDO OTRA COSA QUE LO QUE SOY, ME CONFORMO CON LO QUE SOY.

6) ¿Qué representa para Ud. la libertad?

P. G.: El don más preciado que Dios nos otorgó, para que hiciéramos buen uso de él y sin cuya vigencia la vida no merece vivirse.

E. Z.: Algo que haga junto con nosotros con la vida. La libertad en el ser, es como el yo individual: único e indivisible.

7) ¿Qué es lo más importante que Ud. consideró no hizo hasta el presente?

P. G.: Convencer a la familia folklórica argentina que es una fuerza desperdiciada, que hay que

unirse deponiendo necios orgullos y artísticas vanidades.

Si yo hubiese tenido poder de convicción, ya tendríamos la "Casa del Artista Nativista Argentino".

E. Z.: Vivo lleno de inquietudes; espero concretar las que me son más caras. Las que quedan a mitad de camino serán llevadas adelante, por los míos u olvidadas, o quizás en ambos casos por quien las sienta y las haga suyas.

8) ¿Cree Ud. que su pueblo es culto o inculto?

P. G.: Hay de todo, como en todos los pueblos del mundo. Creo

personalmente que hay más cultos, sólo que como los otros hacen más barullo, parecen más.

E. Z.: Se que el pueblo al que pertenezco está en plena marcha y evolución hacia su propia realización. Intuyo un gran futuro pleno de verdaderas realidades.

9) ¿Usted se considera sincero o vanidoso?

P. G.: Si me considerara vanidoso sería sincero; pero como me considero sincero soy vanidoso.

E. Z.: Me considero sincero. Los vanidosos son los necios.

10) ¿Cree Ud. que el artista y

1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

el hombre son entes autónomos?

P.G.: Creo que sí. La historia está repleta de artistas perfectos engendrados por hombres llenos de imperfecciones.

E.Z.: El río sin agua no es río.

11) ¿Cuáles cree Ud. que son las condiciones necesarias para ser artista?

P.G.: Honestidad, capacidad y sinceridad.

E.Z.: Nacer artista. Ser sincero. Ser personal. No olvide que la imitación es una parodia. Llegar a emocionarse con su mensaje.

12) ¿Qué cree Ud. más importante: el individuo o la sociedad?

P.G.: La sociedad.

E.Z.: El individuo.

13) ¿El artista debe llegar al público o el público al artista?

P.G.: El que no consiga llegar al público con su mensaje, no puede llamarse artista. El que pretende la inversa es sólo un fátuo y un vanidoso.

E.Z.: Esto es dialéctico. El arte

es mensaje, como tal es sincero y limpio, obra de artistas y no de improvisados. El público a su vez necesita un mínimo de clima, comprensión y conocimientos para hacer suya la expresión de arte.

14) Cuando usted escribe una obra piensa en el público?

P.G.: Jamás. Yo compongo para satisfacer un imperativo de mi espíritu, sin pensar en la posibilidad de un éxito.

E.Z.: Sobre la inspiración sólo puedo decirle que es un estado especial que permite crear.

15) Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

P.G.: No. Porque de ella se nutre el artista.

E.Z.: No. El artista no es una clase especial, sino que comprende a un sector social.

16) Si usted pudiera paralizar su vida en qué edad lo haría?

P.G.: Alrededor de los 50 años.

E.Z.: A la "hora señalada".

17) Si usted no fuera lo que es cómo le gustaría ser

P.G.: Como nunca he sido otra cosa que lo que soy, me conformo con lo que soy.

E.Z.: Piedra, cerro arriba. Arbol, en cualquier lugar del llano.

18) ¿Qué opina "Polo" de Giménez y "Cacho" de Zaldívar.

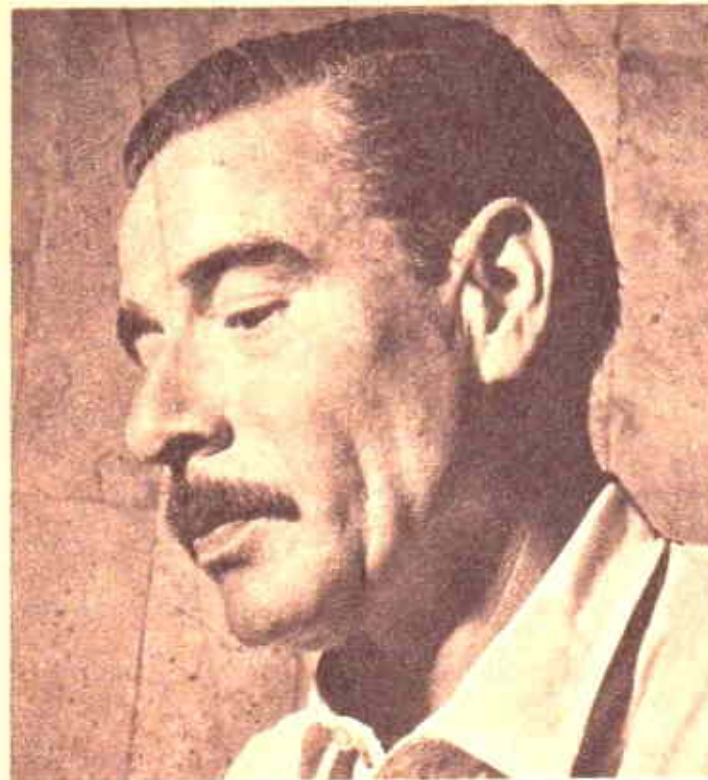
P.G.: Pienso que es un enamorado de las cosas de su tierra y que tuvo la suerte de que alguna de sus obras llegasen a tocar la sensibilidad de su pueblo.

E.Z.: Cedo la opinión al público.

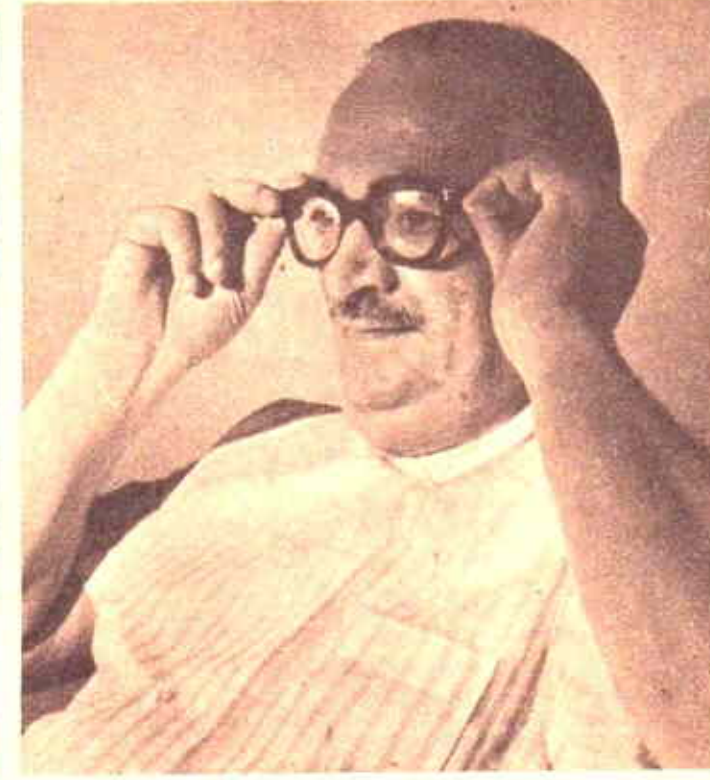
19) ¿Cree usted que una entrevista como ésta tiene algún valor?

P.G.: No sólo el de un pretexto para justificar la página de una revista.

E.Z.: Toda entrevista periodística que permita comunicar al artista con el pueblo receptor de sus cosas, es invaluable.



SE QUE EL PUEBLO AL QUE PERTENEZCO ESTA EN PLENA MARCHA Y EVOLUCION HACIA SU PROPIA REALIZACION.



YO COMPNGO PARA SATISFACER UN IMPERATIVO DE MI ESPIRITU, SIN PENSAR EN LA POSIBILIDAD DE UN EXITO.



EL ARTISTA NO ES UNA CLASE ESPECIAL, SINO QUE COMPRENDE A UN SECTOR SOCIAL.



ME CONSIDERO SINCERO. VANIDOSO SON LOS NECIOS.

Llevamos casi un siglo ofreciendo GUITARRAS QUE SON GUITARRAS

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMONICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. GUITARRAS DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION. 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite GRATIS el "MANUAL DE LA GUITARRA".

Representantes exclusivos de las famosas guitarras AO REI DOS VIOLONES LIDA de San Pablo-Brasil.

TODO PARA LA GUITARRA EN LA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía.

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341
METODOS • MUSICA • ACCESORIOS Y GUITARRAS

DESDE \$ **500.-**
MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS
SINFONIA!



1 PREGUNTA PARA

HEMOS ENCONTRADO EN este reportaje a dos artistas de singulares facetas, no sólo por lo que realizan, sino por la intensa humanidad que despliegan. En muy pocas oportunidades este periodista ha conversado con figuras, de la danza folklórica argentina, de la calidad espiritual y del contenido, como el que encierran estas dos valores reporteados.

"Segundo Santiago Ayala" —El Chúcaro— (44 años, casado, dos niñas, un nieto y 25 años de actuación), y Joaquín Gaspar Pérez San Román Fernández Rodríguez —Joaquín Pérez Fernández— (casado, un niño y una niña, sobre su edad nos ha indicado que recurramos para una fidedigna información a la memoria de nuestros abuelos, más de 30 años de labor), conforman con su bagaje estético completamente opuesto, un par de puntas de lanzas, a través de más de un cuarto de siglo de la danza folklórica argentina. Ocupan, hoy, un lugar incommovible en la historia del arte popular de nuestro país.

"El Chúcaro", delgado, de angulosa facciones, espíritu jovial, simpático, sereno, se nos presentó sin limitaciones ni retacos y nos habló con voz suave, cadenciosa, pausada, de sus triunfos, sinsabores, deseos y esperanzas. Don "Joaquín Pérez Fernández", expresa con exuberante vitalidad toda la trayectoria que realizó en tantos años de labor. Ex-estudiante de química y casi sacerdote (por "sugerencia" familiar) volcó toda su alma en las cataratas del arte. Hemos comprobado que hubiera deseado que sus contestaciones hubiesen sido mucho más amplias, más desarrolladas. Esta inquietud nace del deseo de que su expresión sea comprendida hasta en el más íntimo valor. Con una verba clara, subyugante nos regaló un instante a nuestra vida que seguramente hemos de recordar con singular aprecio. Su hacer avalado por una proficua documentación cultural nació en una sencilla casa de Chiclana y Boedo. Con trece hermanos y una familia calcioscópica, de monjas, ginecólogos, fabricantes de embutidos y sacerdotes, nos ha demostrado claramente que una voluntad y una vocación firme aunados al conocimiento dan frutos de inimaginables contornos.

En "El Chúcaro" la danza-malambo es el leitmotiv de su hacer. Gran parte de sus realizaciones se encarrilan en el original ritmo de "cortita la trenza, chiquito el botón". Epilogando: dos hombres-artistas con distintas realizaciones y enfoques estéticos, que el lector ha de juzgar si así lo desea, por medio del alcance y el contenido de sus respectivas respuestas.

POR IVAN COSENTINO

USTED cree y sostiene que lo que hace es folklore?

Si no lo es, ¿qué definición le otorgaría?

Santiago Ayala: Yo me inspiro en el folklore y hago una recreación de él. Trabajo sobre las danzas nativas para lograr una síntesis de su contenido y de sus lineamientos estéticos.

Joaquín Pérez Fernández: No. Porque "Folklore" (palabra inglesa que significa: saber popular) es un hecho real próximo pasado arraigado en el pueblo. Y este hecho puede ser rito, ceremonia, fiesta, pero jamás representación. Y como yo soy eminentemente artista de teatro, y por lo tanto lo que hago es representar, no puedo hacer, como usted dice "folklore", sino la representación artística de ese folklore. El pueblo vive y muere, llora y ríe y no representa reír y llorar, vivir y morir, sino que muere realmente; en vez yo muero todas las noches sin morir. O sea, que soy aquel artista que inspirándose en ese folklore, y a través del más exhaustivo trabajo de depuración y síntesis, lo lleva a la escena como expresión de arte.

¿Usted cree que su hacer artístico, ha tenido, tiene, o puede tener una trascendencia mundial?

S. A.: Si pienso que puede tener trascendencia mundial, mis propias giras lo han demostrado. Trabajo con honestidad sobre fuentes auténticas tratando de conservar su esencia pero expresándome en un lenguaje universal. Alguien me sucederá en un futuro y le dará mayor trascendencia.

J. P. F.: El éxito que me ha acompañado siempre a través de naciones de las diversas sensibilidades y la opinión de la más autorizada crítica de cuatro continentes avalan la trascendencia mundial de mi obra.

¿Cree usted que para bailar o crear en folklore hace falta conocer la danza clásica?

S. A.: No. Porque el hombre de América tiene sus propios movimientos.

J. P. F.: Para bailar lo que se ha dado llamar folklore, cualquiera puede hacerlo no siendo cojo. Para crear un espectáculo de arte que exprese el sentimiento y las modalidades de los hombres del pueblo, además de una posición frente a la vida, es necesario poseer, sensibilidad, cultura, y no dejar de lado ningún conocimiento que pueda aportar algo en favor de tal especialidad, amén de ese imponderable que da Dios a los seres sin consultarlo con

2 RESPUESTAS

los vecinos, que es el talento, sin lo cual de nada vale el afanarse, pues todo será en vano.

¿Qué persigue usted al realizar sus coreografías?

S. A.: Plasmar las "cosas" de nuestro suelo que me penetra como la savia de las raíces telúricas.

J. P. F.: El expresar a través de la plástica un momento de la vida de los hombres del pueblo.

¿Usted se considera sincero o vanidoso?

S. A.: No soy artificioso en mis danzas, por lo tanto me considero sincero.

J. P. F.: Es algo del fuero personal que no tiene ninguna importancia con relación a la obra del artista que depende únicamente de su talento... Como se diría en castellano antiguo, esto de sincero o vanidoso más vale no "meneallo".

¿Usted cuando crea lo hace sobre una música, verdad? ¿Qué criterio emplea para su elección?

S. A.: A veces tomo una música ya compuesta, en otra oportunidad creo la coreografía y el músico se encarga de realizar la música. Generalmente las partituras que me incitan a crear y le dan vuelo imaginativo a mi espíritu son las de Ginastera, Gilardo Gilardi, Aguirre, etc. No obstante tengo en mi repertorio gran cantidad de música popular.

J. P. F.: Por lo regular la música está en mí, luego la

USTED SE CONSIDERA UN VALIENTE?
QUIEN ES UN ARTISTA EN ESTA EPOCA YA LO ES EN DEMASIA.

hallo. En otras oportunidades, es una música que me impresiona por determinado estado de ánimo o por su sugestiva belleza que me habla de cosas que yo ya sé, que me recuerda mundos que amo o que me ayuda a traer de mis soledades imágenes que estando en mí se hacen por ella más presentes.

¿Qué cree que es más importante en un artista: la edad artística o la edad física?

S. A.: Lo importante es la madurez del arte y del artista.

J. P. F.: Lo único importante en un artista es el talento, lo demás es para llenar páginas de revistas para ser leídas en los viajes de ómnibus...

¿Usted se podría definir?

S. A.: Soy un hombre de un lugar y de un paisaje. Viajo, aprendo y no me contagio.

J. P. F.: Durante los diez primeros años de mi carrera recorrí América descubriendo para ella y mostrando a cada pueblo cuán bello era su folklore. Era la primera vez que en este continente las expresiones folklóricas de los hombres de hispanoamérica, a través del vestido, la música, la danza, el canto, los instrumentos típicos y la palabra hablada subían a la escena conjuntados para ofrecer un espectáculo de belleza con la manifestaciones autóctonas como expresión de arte. Por ser pioner de este movimiento

NO SOY ARTIFICIOSO EN MIS DANZAS, POR LO TANTO ME CONSIDERO SINCERO.



● 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

tístico, se me ha destacado muchas veces como el creador del espectáculo folklórico como expresión de arte de América.

¿Usted cree que un artista puede comprar un éxito?

S. A.: El éxito comprado tiene la duración de un lirio en la mano.

J. P. F.: Tal oprobio es incompatible con un artista, en el cabal sentido de la palabra.

¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

S. A.: Que en el arte folklórico ya soy abuelo.

J. P. F.: El día en que me confesé a mí mismo la determinación inquebrantable de dedicar mi vida por completo al arte.

¿Qué sentido tiene para usted América?

S. A.: América es una comunidad en donde cada uno conserva por origen y tradición una individualidad que responde al paisaje y al lugar, pero donde todos tienen una misma necesidad. Yo me siento en cualquier país de América como en mi propio país, porque ante todo soy americano. América es el futuro de la humanidad.

J. P. F.: Todo mi hacer, mi expresión, y mi vivir es americano.

¿Cuál es su mayor defecto y virtud?

S. A.: Haber dedicado toda mi vida a la danza argentina, habiendo ganado el folklore pero yo no.

J. P. F.: Mi mayor virtud, ser artista. Mi mayor defecto, para la mayoría de los concretos, el serlo.

¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

S. A.: A la tranquilidad y a la comodidad.

J. P. F.: A tanto que sería incomprensible para aquellos que no lo son.

¿Señáleme a su juicio cuál es el mejor conjunto vocal o instrumental y cuál es el que menos le agrada?

S. A.: Para mí son como las mujeres jóvenes, todos tienen algo bueno.

J. P. F.: Mi larga ausencia y mi trabajo hacen que no conozca mayormente los conjuntos vocales o instrumentales.

¿Realícese una pregunta y contéstesela?

S. A.: Pregunta: ¿Le parece que sería conveniente que la Argentina enviara su embajada artística al Festival Mundial de Folklore que se realizará en los Estados Unidos el próximo año?

Respuesta: No sólo que me parece conveniente, sino necesario. La mejor manera que tienen los pueblos de conocerse, es a través del arte, y fundamentalmente, folklórico.

J. P. F.: Pregunta: ¿En el mundo actual vale la pena ser artista?

Respuesta: Cuanto más decadente sea el momento que nos toque vivir, más vale la pena serlo. No tan sólo de pizza vivirá el hombre y a la postre, la humanidad será salvada por el espíritu.

¿Usted se considera valiente?

S. A.: Más que valiente, intrépido. Me recorri dos veces el continente de punta a punta, llevando un arte que no comprendían tratando de hacerlo gustar.

J. P. F.: Quien es un artista en esta época ya lo es en demasía.

¿En qué forma cooperaría con su país?

S. A.: Sólo a pulmón, con mis propios medios he llevado el folklore argentino por casi todo el mundo. ¿He cooperado con mi país o todavía debo hacerlo?

J. P. F.: El tiempo futuro de la pregunta no tiene relación alguna con quien hace veinticinco años trabaja sin descanso en favor de la cultura nacional y ha dado a conocer en más de medio mundo, a través de un mensaje emocional de belleza las manifestaciones artísticas de los hombres de nuestra tierra. Por primera vez en la historia de nuestro teatro un artista argentino, al frente de su compañía argentina, recorre las más diversas naciones de América, Europa, África, Medio Oriente, recibiendo distinciones, honores y continuado éxito que, en su calidad de argentino, recoge para su país.

¿Qué opina de la chaupizamba? ¿La incluirán en su repertorio?

S. A.: No sé que es eso.

J. P. F.: Ignoro lo que es la chaupizamba.

¿Deme su opinión sobre el Festival de Cosquín?

S. A.: Magnífico. Es edificante comprobar que por lo menos alguna vez estamos de acuerdo todos los argentinos, cuando suena una guitarra. Da gusto ver a jóvenes y viejos unidos en una misma emoción.

J. P. F.: No estaba en el país cuando sucedió el Festival.

Si usted fuera en este momento periodista, ¿qué pregunta cree le interesaría al público lector?

S. A.: ¿Hasta cuándo piensa seguir usted bailando?

Respuesta: Bailando me he de morir / bailando me han de enterrar / bailando yo he de llegar / al pie del eterno padre / desde el vientre de mi madre / vine a este mundo a bailar.

J. P. F.: Como no estoy al servicio del gusto de la gente no sabría con justeza qué es lo que más le interesaría.

¿Cree usted que su obra como artista tiene trascendencia popular?

S. A.: Lo creo. De lo contrario hubiera sido inútil y estéril mi lucha y hace tiempo la hubiera abandonado.

J. P. F.: Toda obra de arte tiene en sí raíz popular.

¿Qué es lo que menos le agrada de la revista Folklore? Señáleme, si a su criterio, tiene una bondad.

S. A.: Hacía tiempo que necesitábamos una revista que se ocupara exclusivamente de nuestro trabajo. Por eso me gusta. Sin embargo la considero incompleta. Hay muchos hombres que están luchando anónimamente desde hace muchos años y el público lo desconoce totalmente. Por ejemplo, el señor Adaro, que nos hace las espuelas y rastras desde hace 20 años. El señor Jorge Santomauro, que confecciona todos nuestros sombreros de gaucho. Ya el padre le hacía los sombreros a Mitre, Alem, Irigoyen, etc.

J. P. F.: Las notas intrascendentes. Los artículos científicos, porque ellos nos enseñan.

¿Qué opina Santiago Ayala de Joaquín Pérez Fernández?

Fue pionero, abrió picada y por ella pasamos todos nosotros.

¿Qué opina Joaquín Pérez Fernández de Santiago Ayala?

Le tengo el más caro aprecio. * *



BAILANDO ME HE DE MORIR
BAILANDO ME HAN DE ENTERRAR
BAILANDO YO HE DE LLEGAR
AL PIE DEL ETERNO PADRE
DENDE EL VIENTRE DE MI MADRE
VINE A ESTE MUNDO A BAILAR.



LO UNICO IMPORTANTE EN UN ARTISTA ES EL TALENTO, LO DEMAS ES PARA LLENAR PAGINAS DE REVISTAS PARA SER LEIDAS EN LOS VIAJES DE OMNIBUS.



ESTA
MARCA
IDENTIFICA
LOS
MEJORES
DISCOS
DE

JULIO MOLINA CABRAL
La Amanecida - Mi Verdad
33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA
Trago de sombra - Los infernales - El antigal - La última
1189

LOS DE CORDOBA
Estrella Federal - La refranera - A San Javier - Pero... nada más
60.005

CARLOS VEGA PEREDA
Muchachita - Solito
33-S-76

FOLKLORE



RODOLFO ZAPATA
Zamba blanca - Dime si quieres por que
30.010

SANCHEZ, MONGES AYALA
La romántica - Soy sanjuanino - Noches isleñas - La quebradeña
1192

LOS CANTORES DE SALAVINA
Los troperos - La del olvido
30.013

JUAN CARLOS MARECO
Zamba para mi hijo - Cueca del papelón
33-S-84



SI LO EDITA  MUSIC-HALL ¡ES SUPERIOR!

1 PREGUNTA PARA

Por IVAN COSENTINO

Napoleón Benjamín Abalos, amistosamente "Machinbo Abalos", casado, dos hijas, bachiller, casi odontólogo, casi kinesiólogo, ex empleado del Correo Central, con cincuenta años de duración en nuestro mundo terráqueo (18-3-13), nacido en La Plata y educado en Santiago del Estero; e Hipólito Montanari, artísticamente "Alberto Ocampo", casado, dos hijos, primer año comercial, empleado del Ministerio de Trabajo y Previsión (primero y único empleo), guitarrista, porteño, 42 años de edad (19-11-1921), se encuentran ubicados, hoy, en la calidoseópoca familia vernácula en sendos lugares destacados.

"Machinbo", santiagueño de habla, físico, espíritu, corazón, etc., llegó a su Santiago importado del Plata. Sus padres (odontólogo él, ama de casa ella) lo llevaron de niño a la tierra del "cantar", Don Alberto Ocampo, capitalino, de Mataderos, jugó sus primeros

años entre reseros, guitarras, milongas y pingos de toda monta.

Napoleón Benjamín se ubicó primero como componente de la conocida agrupación Los Hermanos Abalos, y hace muy poco ingresó en las lides de los maestros de ceremonias.

Hipólito Montanari se inició a través de un concurso radial, La Voz del Aire, prosiguió integrando el conocido dúo Ocampo-Vera, y hoy es peñero de corazón.

Mientras Machinbo en su niñez garabateaba el piso con el malambo de "su tierra" integrando en variadas oportunidades la compañía de Andrés Chazarreta, en la actualidad Ocampo hace bailar con su música a media Capital Federal y alrededores.

Napoleón, de carácter jovial, risueño, una chanza como "left-motiv" de su vida, trasunta santiagueñismo por donde se lo ausculte.

Hipólito, no por callado es menos jovial, nacionalista sano de corazón (según propia confesión), transmite felicidad y optimismo.

Ambos, como podrá apreciar el lector, contribuyen para que esta realidad, nuestra música popular, no decaiga a pesar de los embates furiosos de lo foráneo.



"QUIERO LEER ESTE REPORTAJE... POR ESO ME RESERVO EL DERECHO DE OPINAR SOBRE EL SENTIDO DE LA LIBERTAD..."



"¿FOLKLORE MODERNO?... NO ENTIENDO LA PREGUNTA..."

2 RESPUESTAS



USTED acepta el llamado "folklore moderno"? MACHINGO ABALOS. — ¿Folklore moderno?... No entiendo la pregunta.

ALBERTO OCAMPO. — Sí. Porque el mismo está basado en el viejo folklore, realizado con procedimientos modernos pero con una misma finalidad.

¿Qué opina de la chaupizamba?

M. A. — Creo que la forma más correcta de internacionalizar la zamba nuestra, es bailarla como todas las danzas tomadas.

A. O. — En verdad, no quiero opinar. Como usted tendrá conocimiento, el autor de la misma es una persona con méritos irrefutables. Se trata de un compañero y amigo, más bien creo que deberían dirigirse directamente a él.

¿Con qué ciudad de nuestro país se identifica?

M. A. — Con Santiago del Estero, que me enseñó a querer las tradiciones.

A. O. — Santiago del Estero. Creo que en dicha provincia emana una de las riquezas de nuestro verdadero sentir nativo.

¿Usted cree que el tango es folklore?

M. A. — Sí. Es folklore ciudadano. Tenemos un tango argentino.

A. O. — Sí. El mismo, al igual que el folklore, enarbolaba un sentimiento argentinista y en sus diferentes matices involucra lo nuestro. No olvidemos que Carlos Gardel hizo folklore y tangos en distintas formas, pero con un solo ideal: hacer Patria.

¿Qué es lo más útil del hacer del hombre?

M. A. — Pensar.

A. O. — Que todos y cada uno, dentro de su esfera, trabajen con ahinco y produzcan en la medida que sus fuerzas se lo permitan para el engrandecimiento del país.

¿Cómo cree que es su pueblo: culto o inculto?

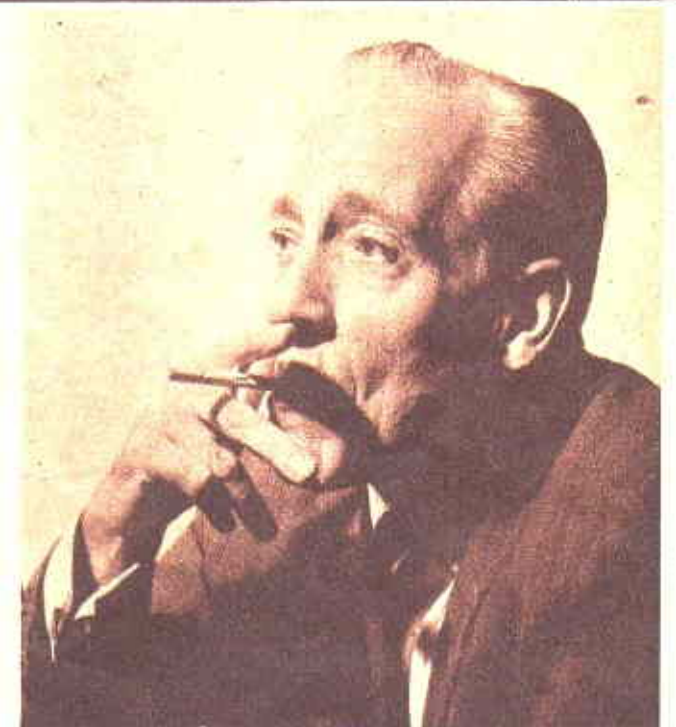
M. A. — ¿A qué cultura o incultura se refiere?

A. O. — Culto por excelencia.

¿Cómo cooperaría con su país?

M. A. — De la misma manera que lo hago actualmente.

A. O. — Aportando con mi granito de arena al fomento del folklore. Entiendo que esto es hacer Patria.



"ME CONSIDERO VANIDOSO..."



"PREFIERO NO OPINAR DE LA CHAUPIZAMBA..."

● 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

Trato con todos los medios a mi alcance de hacer crear escuelas de aprendizaje y con ayuda del Gobierno atravesar las fronteras de la Patria para que conozcan el mensaje y el contenido que encierra nuestra música folklórica.

¿Qué piensa de su país?

M. A. — Que se destaca favorablemente entre otros.

A. O. — Es un país maravilloso, de gente vigorosa en lo que atañe al pueblo que trabaja, de una sensibilidad enorme. Un país de gente buena, que en estos momentos está dejada en la mano de Dios por parte de la poca preocupación de las autoridades en su estabilidad social. Tengo la plena certeza de que, cuando el panorama cambie de fisonomía, volverá a surgir el bienestar que tanto anhela y merece. Deseo que nuestras futuras generaciones argentinas sepan sonreír desde la infancia.

¿Con qué personaje de la historia argentina se siente identificado?

M. A. — Con el general San Martín. Paladín de los Andes y Libertador de pueblos.

A. O. — Con el general San Martín. Porque todo lo dio sin recibir nada.

¿Usted se considera un artista comercial?

M. A. — Mi arte se sustenta en mi inquietud espiritual. Si gusta es buen negocio.

A. O. — No. Aunque las circunstancias me llevan a esa posición. Caso contrario no podría darle el sustento a mis muchachos y a mí mismo.

¿Para usted que es más nacional: el género típico o el vernáculo?

M. A. — Si se refiere a cuál es más nacional por origen, seguramente es el vernáculo.

A. O. — Por tradición, el vernáculo.

¿En qué forma colaboraría usted para acercar la familia folklórica?

M. A. — Hace pocos días los Hermanos Abalos invitaron en su pulpería a una "empanada party" a todos los telúricos. Objeto: "verse las caras". Dicen que fue constructivo.

A. O. — Invitando a nuestros hermanos del interior, en distintas peñas culturales, conciertos y disertaciones. Como la mayoría de los que practican nuestra música carece de fondos para llevar a cabo esta aspiración, sería menester que el Gobierno colaborara económicamente.

¿Si a usted le confirieran poderes sobrenaturales, pero por una única oportunidad, qué acto llevaría a cabo?

M. A. — Por ser ésta la pregunta número trece, y como soy supersticioso, paso.

A. O. — Exigiría que todos los embajadores con misiones en el extranjero sean portadores de un mensaje de nuestro pueblo. Para hacerlo efectivo obligaría a los mismos a llevar un aparato tocadiscos con música de tango y folklore, prohibiéndoles el uso de música foránea. Si así no lo hicieran, exonerarlos ipso-facto.

¿Qué sentido tiene para usted la libertad?

M. A. — Pensar y dejar hacer sin perjudicar a nadie.

A. O. — Me reservo el derecho de opinar, pues de lo

contrario no tendría oportunidad de leer este reportaje. **¿Señálemel autor y el intérprete más ajustado a su gusto personal?**

M. A. — Los Hermanos Abalos.

A. O. — Atahualpa Yupanqui. Porque en sus composiciones e interpretaciones encierra el verdadero acervo nativo. Admiro a los Hermanos Abalos.

¿Usted cree que lo que hace puede tener una trascendencia mundial?

M. A. — Sí. La música no tiene fronteras.

A. O. — No. Eso no lo pretendo. Lo que desearía es tener una proyección interna.

¿Qué es lo que más ambiciona?

M. A. — Hacer feliz a los que me rodean.

A. O. — El reencuentro de todos los argentinos. Para que esta patria se ubique en la senda del bienestar y de la grandeza. Que todos puedan vivir en paz y con trabajo. Que los que se radiquen en nuestra tierra, lo hagan con leyes argentinas y no menoscaben nuestra soberanía.

¿Se considera sincero o vanidoso?

M. A. — Vanidoso.

A. O. — Eso lo dejo a criterio de los que me tratan y me conocen a través de mi amistad e interpretaciones en peñas folklóricas.

¿Qué cree usted lo más importante que tendría que hacer ahora su pueblo?

M. A. — El pueblo sigue su trayectoria en forma inexorable.

A. O. — Olvidar rencores. Trabajar sin distinción de ideologías ni credos para el engrandecimiento de la patria.

Hágase usted una pregunta y contéstesela.

M. A. — No tengo edad suficiente.

A. O. — ¿A qué personas tiene usted algo que agradecer?

Respuesta: A mis padres, por haber nacido en este suelo; y a Dios, por haberme iluminado con su providencia divina.

¿Qué opina Machingo de Napoleón Abalos e Hipólito Montanari de Alberto Ocampo?

M. A. — Que es mi amigo, y sincero intérprete de nuestra música.

A. O. — Que es uno más entre los 20.000.000 de argentinos que habitan nuestra patria.

¿Qué es lo que más le agrada de la revista FOLKLORE? Si considera que cobija una bondad, señálela.

M. A. — No estaría de acuerdo si ella tuviera una tendencia prefijada. La "pluma", al decir de Sarmiento, sigue siendo eficaz. Contribuye positivamente a una ilustración gráfica general de nuestro acervo.

A. O. — Nada me desagrada. Es base sólida para el acercamiento de las familias argentinas.

¿Qué opina Machingo Abalos de Alberto Ocampo?

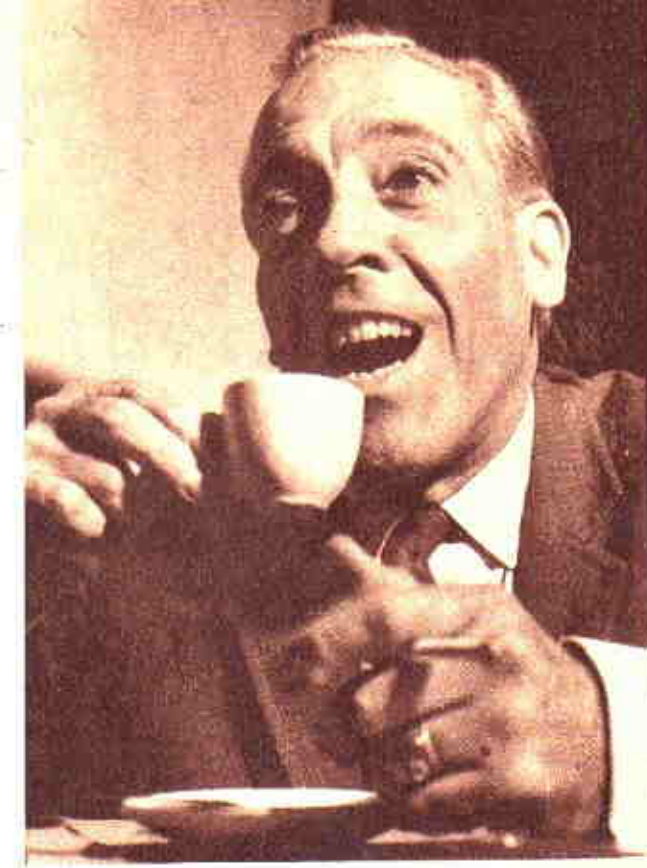
¿Qué opina Alberto Ocampo de Machingo Abalos?

M. A. Que es mi amigo y sincero intérprete de nuestra música.

A. O. Que es un gran amigo de conducta irreprochable.



"ME IDENTIFICO CON EL GENERAL SAN MARTIN QUE TODO LO DIO SIN RECIBIR NADA..."



"MI ARTE SE SUSTENTA EN MI INQUIETUD ESPIRITUAL. SI GUSTA ES BUEN NEGOCIO..."

Llevamos casi un siglo ofreciendo **GUITARRAS QUE SON GUITARRAS**

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMONICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. GUITARRAS DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION. 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite GRATIS el "MANUAL DE LA GUITARRA".

Representantes exclusivos de las famosas guitarras **AO REI DOS VIOLÕES LIDA** de San Pablo-Brasil.

TODO PARA LA GUITARRA EN LA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía.

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341
METODOS • MUSICA • ACCESORIOS Y GUITARRAS

DESDE \$ **500.-**

MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS

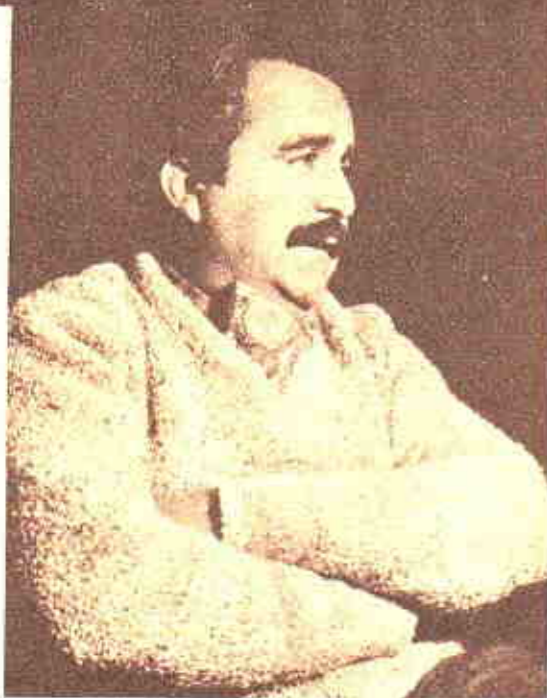
SINFONIA!



espectáculos.com

1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS



MI PAIS ES UN LEON QUE DORMIA PLACIDAMENTE A LA SOMBRA DE UN ARBOL. NADA LE MOLESTABA PORQUE DORMIA. ULTIMAMENTE LE HAN PISADO LA COLA AL LEON...

PODRIA CANTAR BOLEROS, PERO NO SERIA SINCERO CONMIGO MISMO...



"Horacio Guarany", (37 años) casado, dos hijos (niña y niño), nacido en el Chaco santafecino un 15 de mayo de 1925 y criado en Alto Verde (lugar frente a la ciudad de Santa Fe) y "Julio Molina Cabral", casado, dos hijos (niña y niño), nacido en la localidad de Chivilcoy (Prov. de Buenos Aires) y criado en la Capital, conforman las dos caras de una moneda de uso nacional.

Como intérpretes solistas casi cobijan todo el caudal oyente amante de la música folklórica, es decir, que comparten el cetro de la atracción vocal individual.

"Guarany", hijo de los bosques, (no olvidemos que nació donde la conocida compañía inglesa La Forestal explotaba extensas zonas), es impetuoso, desenfrenado, su canto es un grito, exento de amaneramientos, vuelca toda su niñez en su hacer artístico. No conoce lo que es un profesor de canto, él canta por cantar (como el indio de la quebrada). Todos o casi todos sus temas se encarrilan poéticamente en imágenes de su pueblo.

"Molina Cabral", descendiente de la pampa y enamorado del lejano oriente (el cual aspira a conocer antes de evadirse de este mundo), es sereno, medido, su canto nació con indicaciones de maestros de música, sus temas preferidos para la interpretación se inclinan más a lo dulce, melodiosa aunque sin limitación de sentido y origen.

"Guarany" lee antropología y etnología, conoce América y Europa y tiene 14 hermanos. Su padre fue hachero y carrero, su madre trabajaba en la chacra, sexto grado, fue peón de caballos de carrera, cuidaba gallos de riña, foguista, (Río Paraná, Salado, barcos a carbón), peón del puerto, etc. Hoy autor, compositor e intérprete.

"Molina Cabral", arquitecto sin dinero emigra a Catamarca a pintar, su mayor vocación. En su estadía aprende la guitarra y alterna con su pasión de pintar los sones de su tierra. La ruleta de la vida lo hace girar por distintos rumbos hasta el día de hoy que lo tenemos transformado en un intérprete de nuestra música nacional.

Hasta aquí un simple reflejo de la personalidad de estos dos artistas, de inmediato, el lector podrá comprender mejor, al leer sus respuestas el contenido de sus respectivas personalidades.

¿Usted se considera un artista? ¿Por qué?

Horacio Guarany: Si escribir desde los 11 años cartas de amor a personajes imaginados luego versos, versos y versos hasta inundar toda libreta, papel (hasta chequera), toda pared, mesa, y cuanto lugar me deje escribirlo; si la música es algo más que pegar los cuatro gritos locos que doy, si es algo siempre presente o siempre vivo, siempre en mi corazón en mi mano o en mi boca; si sentir una ansiedad enorme por llevarlo todo al arte, transformarlo todo en arte, el barro, la cocina, el beso, la puñalada, la mentira, la alegría, el dolor; si tener ganas, que no se acaban nunca, de volverme un canto todo para inundarlo con mi bien o mi mal forma de inundar, con mi poco río o acaso lagunita...; si cantar con la mala voz que mi estrella me ha dado, si querer serlo es ser y acaso sea, bueno que sé yo... ¡Ganas de serlo me sobran siempre!

Julio Molina Cabral: Analizándome íntimamente he llegado a pensar que la naturaleza fue generosa, brindándome poder de captación; con dedicación y trabajo, creo, se consigue hacer arte.

—¿El artista debe llegar al público o el público al artista?

H. G.: El público debe llegar al artista, esto es indiscutible, pero siempre y cuando el artista le coloque bien la "escalera".

J. M. C.: Creo que es el artista el que debe llegar al público. Si logra emocionar se produce un contacto espiritual y es el momento en que el público llega al artista.

—¿Usted cantó Angélica? ¿La considera representativa de algo? Si la cantó ¿Por qué lo hizo?



CADA VEZ QUE QUIEREN HACER COMERCIO CONMIGO PIERDEN PLATA...



COMO ARTISTA NO OPI-NO DE COLEGAS...

H. G.: Sí la canté. Creo que representa un ritmo, una melodía y un verso. Le parece poco...

J. M. C.: Angélica representa un estado anímico del pueblo, es decir, que sintiendo en forma distinta a otras épocas (ambas respetables) asimila una música y determina por sí la palabra folklore. La grabé pensando que mi público quería saber cómo la expresaba, además, soy intérprete.

—Si usted dejara de cantar folklore, ¿podría interpretar boleros o tangos?

H. G.: ¿Y usted cree que me dejarían hacerlo?

J. M. C.: Podría cantar boleros pero no sería sincero conmigo mismo, en cambio cantando tangos que se adaptan a mi sensibilidad, podría ser.

—¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

H. G.: ¡Sí!... Los tontos o los cobardes.

J. M. C.: No. Los artistas se nutren en fuentes de inspiración que son su propio pueblo y si las condiciones del mismo están relacionadas con momentos sociales, políticos, religiosos, etc., los artistas, lógicamente, reflejarán estos estados emocionales.

—¿Cuál cree usted que son las condiciones necesarias para ser artista?

H. G.: ¡Y porqué no le pregunta a los artistas!

J. M. C.: Las condiciones necesarias son: dedicación permanente, tener fe en sí mismo, diría más bien, ser un obrero del arte.

—¿Qué es lo más importante que no hizo hasta el presente?

H. G.: Lo que voy hacer mañana.

J. M. C.: Todo lo que he hecho hasta el momento, me ha parecido importante, pero como falta mucho para llegar adonde quiero, pienso que en su momento lograré lo que me he propuesto y todo podrá ser importante.

—¿A qué atribuye usted su éxito como artista?

—¿Qué éxito???

J. M. C.: Por creer en mí mismo.

—¿Qué le sugiere Pierrot y Colombina?

H. G.: Una tremenda añoranza del viejo carnaval donde todos fuimos un poco Pierrot buscando siempre Colombinas...

J. M. C.: Un disfraz que al estar dentro de ellos nos invitan a vivir un estado emocional llamado amor.

—Cíteme el poeta que más le haya impresionado

H. G.: Son tantos, que se lo diré por turno: Guillén, Lorea, Osiris Rodríguez Castillos, porque lograron lo profundo con lo simple. Neruda, por darle un vaso de agua fresca de su arauco a todo el continente americano. Juan Gelman y Alba Rosa Morandi por que traen la juventud y la risa presente en la poesía. Omar Khayyam porque cantaba al

1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

vino y al amor, y nuestro Jaime Dávalos por que además de cantarle al vino y al amor, trajo una voz nueva a la guitarra un poco adormecida. Todos ellos me impresionaron porque congeniaron en su poesía, lo bello con lo útil.

J. M. C.: José Hernández por tener sabor nacional y apoyarse en conceptos humanos que han hecho vibrar a todos los hombres del mundo por medio de su inmortal "Martín Fierro".

—¿De cuál obra musical desearía ser el compositor?

H. G.: De aquella que me escarba el corazón a cada rato y que nunca logro llevar al pentagrama.

J. M. C.: Desearía serlo de varias, porque de acuerdo a los estados de ánimo uno elige la música. Como éstos son diversos, sería entonces un autor prolífico.

—¿Qué piensa de su país?

H. G.: Mi país es un león que dormía placidamente a la sombra de un árbol. Nada le molestaba porque dormía. Ultimamente le han pisado la cola al león.

J. M. C.: Que es un gran país de grandes posibilidades mal dirigido, contagiado por la inmoralidad universal a la que no podemos escapar.

—¿Qué ideas o realidades aportaría usted para mejorar su país?

H. G.: ¡Cultura!, ¡cultura!, ¡cultura! Un pueblo culto come mejor, trabaja mejor, ama mejor, descansa mejor. Todavía en nuestro país la cultura es un lujo.

J. M. C.: Ser más humano y tratar de comprendernos sin egoísmos.

—¿A lo largo de su vida cuál es la escena más triste que usted haya presenciado?

H. G.: En mi tierra, los niños en la madrugada, con hambre y frío y sin amor de madre. En el extranjero, el crimen de la guerra.

J. M. C.: Justamente todas las derivadas de las circunstancias de no ser humanos.

—¿Qué es lo que más detesta?

H. C.: La falsedad.

J. M. C.: La gente desubicada en la vida, creo que cuando se llega a saber el lugar que nos corresponde no nos equivocáramos tanto, y se lograría más equilibrio.

—¿Qué pregunta desearía realizarle a su pueblo?

H. G.: ¿Quiéres que cantemos juntos?

J. M. C.: Si comparte mi modo de pensar.

—¿Qué es más representativo de nuestro país: el tango o el folklore?

H. G.: Los dos porque son música de pueblo. Además creo que el tango es folklore.

J. M. C.: Empiezo por decir que el tango es folklore; lo afirma Carlos Vega, Roberto Gil, etcétera (me incluyo en el concepto), ya que el tango es el modo de sentir del porteño que no es ajeno al caudal humano del país. El tango integra el mapa musical argentino, son hermanos con la música del interior: una tiene 180 años de existencia y la otra 80, pero ambas un mismo apellido: Folklore Argentino. Por consiguiente, el tango tiene su porcentaje de representación.

—¿Qué representa para usted la verdad?

H. G.: El mejor bien que puede hacerse uno mismo y por ende a los demás.

J. M. C.: Simplemente una palabra, pues pienso que en la vida existen cosas convencionales, porque a veces con la verdad herimos. En estos casos recurrimos a la mentira, que si es piadosa puede tener perdón.

—¿Usted se considera un artista comercial?

H. G.: No. Porque cada vez que quieren hacer comercio conmigo pierden plata.

J. M. C.: Para poder llegar a un número mayor de público con mi mensaje (quizás sea vanidad), es necesario vender ese arte, por ende se entra en oferta y demanda, sinónimos de comercio.

—Hágase usted una pregunta y contéstela.

H. G.: ¿Estás seguro de estar diciendo la verdad en este reportaje?

—Yo creo que sí. ¿Y a usted que le parece?

J. M. C.: ¿Llegarás a ser útil en la vida?

—Cuento con mi voluntad, espero realizarlo.

—Señáleme lo que más le disgusta de la revista Folklore y si tiene, alguna bondad.

H. G.: Bondades tiene muchas, la fundamental, es que existe y esto es mucho. Las cosas que me disgustan las he comunicado al señor director de la publicación en su oportunidad a fin de colaborar y evitar que se repitan, publicarlas ahora sería negativo porque no ayudaría a nada. Una de ellas era la falta de verdad con respecto al Festival Nacional del Folklore, realizado en Cosquín.

J. M. C.: Que no tenga más páginas, para que el espíritu de la misma pueda llegar a todos por igual y no caiga en las dudas de círculos privilegiados.

—Si se aprobara que el tango es folklore, ¿lo incluiría en su repertorio?

H. G.: Con toda el alma.

J. M. C.: No he de esperar que se apruebe. Como creo que es, ya lo tengo incorporado en mi repertorio.

—¿A qué atribuye usted el decaimiento del tango?

H. G.: El tango es alma misma de su pueblo. Hay un decaimiento total de los valores nacionales y el tango no puede evadirse aunque quiera ser una excepción.

J. M. C.: A su estancamiento en la faz poética, es decir, que al no tener vigencia perdió interés.

—¿Qué criterio emplea usted para seleccionar su repertorio? Cíteme algunas de las obras que haya grabado que se acondicionen perfectamente en sus postulados

H. G.: Primeramente, que la canción me "llegue", me emocione. Luego, averiguo si está permitido cantarla. Sobre las obras, podría citar, "Guitarra de medianoche", "El mensú", "La litoraleña", "Milonga para mi perro", "La guerrillera", "Canción de cuna costera", etcétera.

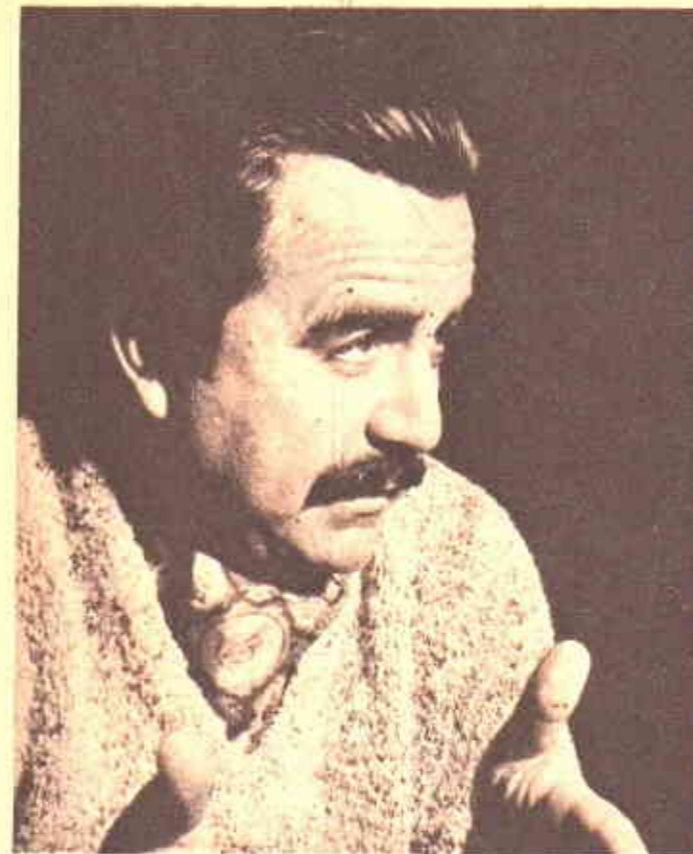
J. M. C.: Primero, tiene que gustarme. Realizo algunas pequeñas concesiones por respeto a un sector del público. Como ejemplo de lo que me gusta, puedo citar, "Camino del indio", "El mensú", "El arriero", "La amanecida", "Sapo concionero", etc., y "Única", "Mi verdad" (entre las segundas).

—¿Qué opina Horacio Guarany de Julio Molina Cabral?

H. G.: Que el estar permanente de novio con la música y la pintura no le ha dado tiempo para casarse con ninguna. Y que debiera dejarse el bigote más grande.

—¿Qué opina Julio Molina Cabral de Horacio Guarany?

J. M. C.: Como artista no opino de colegas, creo que no corresponde hacerlo en forma pública. Al lector no le debe interesar que pienso de Guarany. Es más importante saber qué opina el soberano de Guarany. Como hombre considero a Horacio una buena persona a quien no puedo menos que desearle el más franco de los éxitos.



PRIMERO, QUE LA CANCIÓN ME "LLEGUE", ME EMOCIONE. LUEGO, AVERIGUO SI ESTA PERMITIDO CANTARLA.



ANALIZANDOME INTIMAMENTE HE LLEGADO A PENSAR QUE LA NATURALEZA FUE GENEROSA, BRINDÁNDOME PODER DE CAPTACION.



ESTA MARCA IDENTIFICA LOS MEJORES DISCOS DE

JULIO MOLINA CABRAL
La Amanecida - Mi Verdad
33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA
Trago de sombra - Los infernales - El antigal - La última
1189

LOS DE CORDOBA
Estrella Federal - La refranera - A San Javier - Pero... nada más
60.005

CARLOS VEGA PEREDA
Muchachita - Solito
33-S-76

FOLKLORE



RODOLFO ZAPATA
Zamba blanca - Dime si quieres por que
30.010

SANCHEZ, MONGES AYALA
La romántica - Soy sanjuanino - Noches isleñas - La quebradaña
1192

LOS CANTORES DE SALAVINA
Los troperos - La del olvido
30.013

JUAN CARLOS MARCO
Zamba para mi hijo - Cueca del papelón
33-S-84

SI LO EDITA  MUSIC-HALL ¡ES SUPERIOR!

1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

"Jorge Antonio Cafrune", 25 años, soltero, bachiller, y "Antonio Tormo", mendocino, casado, una nena de 8 años (canta y toca la guitarra), conforman un dúo, de artistas-hombres, que cada uno en lo suyo ha contribuido al resurgimiento y mantenimiento de la música popular vernácula argentina.

"Tormo", que lee únicamente de los diarios la hoja del turf y "la palermo" rosa, blanca y otros colores, afirma que si no fuera por su esposa no estaría donde está, tanto económica como artísticamente.

"Cafrune", que nació en Perico del Carmen, "provincia-república" de Jujuy sostiene que vive de la "viola", pero que piensa seguir estudiando en la Universidad. Ex-integrante de "Las Voces del Huayra" y "Los Cantores del Alba", sus primeras armas en estos conjuntos las hizo con la compañía de "Ariel Ramirez".

"Tormo", de familia humilde sólo cursó el sexto grado y un curso de "tonelero" en el Colegio de Artes y Oficios de Mendoza. Se inició con la famosa "Tropilla de Huachi-pampa", estuvo con ellos seis años, hasta que por razones económicas abandonó el canto para dedicarse al comercio. Pero su actual señora le hace torcer el rumbo, alentándolo para que prosiga en la ruta iniciada. Parece que el amor lo persigue pues su primer éxito es el vals "Amemonos" y es Montevideo la ciudad que le dá el espaldarazo.

"Cafrune", de reciente promoción discutido por su barba, por su vestir, por su manera de cantar, nació artísticamente en el "Segundo Festival Folklórico" realizado en Cosquín. Sus éxitos son "El silbidito" y la "Zamba de abril".

"Antonio—El cantor de las cosas nuestras—Tormo", es públicamente conocido por un rasguído doble: "El rancho de la cambicha", piensa que su nuevo éxito es otro rasguído doble, el "Puente Pexoa".

Como el lector podrá comprobar personalmente ambos artistas tienen "algo" que decir y he aquí sus enfoques, sus puntos de vista sobre, una pregunta para dos respuestas.

1) USTED que opina del llamado Folklore Moderno?
 Jorge Cafrune: Toda expresión que tenga como raíz, nuestro viejo canto, es necesaria y merece ser tenida en cuenta.

Antonio Tormo: Todo lo que un artista realice por superarse y pueda con su mensaje emocionar al público, es bueno.

2) ¿Con qué personaje de nuestra historia se identifica, por qué?

Jorge Cafrune: Serían varios. San Martín por excelencia. Todos por su decencia.

Antonio Tormo: Con San Martín, porque cada vez que cruzo los Andes lo admiro más.

3) ¿Qué opinión le merece La Gorda y La Flaca?

J.C.: Sobre las obras de mis colegas no emito juicio. El público las juzgará.

A.T.: Son dos composiciones que gustan mucho. Yo he podido comprobar, hace unos pocos días, en Santiago

del Estero y Tucumán, donde actué junto con Rodolfo Zapata, que el público ovacionaba al autor pidiéndole estas canciones. Mi opinión es que todo lo que el público llegue a sentir y admirar es bueno. Como artista popular he cantado y grabado La Gorda y me ha dado muchas satisfacciones.

4) ¿Si usted no fuera lo que es, como le gustaría ser?
 J.C.: A esta pregunta le contesta la copla popular:

"Yo soy aquel cantorcito
 yo soy el que siempre he sido
 no me hago ni me deshago
 y en ese ser nomás vivo".

A.T.: Estoy conforme con lo que soy.

5) ¿Qué sentido tiene para Usted la libertad?

J.C.: Hermosa palabra, aún para mí, sin significado.

A.T.: Es una hermosa palabra que pocas veces consigue el hombre realizar. Yo como hombre, y sobretodo como artista, he conseguido mi libertad.

6) ¿Cómo cooperaría con su país?

J.C.: Dándole cultura y que todos tengan a su alcance la posibilidad de estudiar.

A.T.: Como lo hago, cantando canciones nuestras, aquí y en el extranjero.

7) ¿Qué piensa de su país?

J.C.: ¿Qué piensa una madre de su hijo?

A.T.: Lo he recorrido varias veces casi totalmente y me parece hermoso, tanto su tierra como su pueblo.

8) ¿Usted se considera un artista comercial?

J.C.: No, me considero un artista.

A.T.: Sí. Porque llevo muchos años vendiendo discos grabados por mí y soy bien cotizado en mis audiciones, tanto aquí como en el exterior.

9) ¿Para Usted el hombre y el artista son entes autónomos?

J.C.: El Verdadero hombre y artista se mantiene en una misma línea.

SER SENCILLO ES MI MAYOR DEBECTO

LAS OBLIGACIONES DE UN ARTISTA SON PERMANENTES



1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Manuel Abrodos, 54 años, casado, una hija (abogada), y Osiris Rodríguez Castillos, 37 años, casado, poeta, hombre de campo, conforman por sus características un singular binomio.

Osiris —Gurí pescador— Rodríguez Castillos, nacido en Montevideo, vivió de a caballo sus años mozos y extrajo del contacto diario con la naturaleza los elementos básicos para la realización de su obra. Manuel Abrodos, nacido en esta banda —Zárate—, anduvo entre reseros, cantores y hombres de campo. Su espíritu se nutrió de innumerables impresiones y conformóse con los rasgos que lo distinguen actualmente. Amigo del cine (su actor favorito: Orestes Caviglia) y del buen teatro (amigo y admirador de Enrique de Rosas), recuerda como imagen inolvidable de su niñez, la hoy olvidada "volanta" que hacía los viajes hasta la estación de su pueblo.

El "gaucho" (nombre familiar de Osiris), guitarrista, compositor y poeta, vivifica constantemente en su hacer todo lo que su espíritu recibió y

asimila como producto de sus continuos viajes. Bien plantado, gruesos bigotes, amplia sonrisa, cabellera abundante, entusiasmo con su conversación. Enroscado en su plateada guitarra es Hombre de andar de aquí y de allá.

Manuel Abrodos, integrando el conocido conjunto "Los Hermanos Abrodos" descansa un poco más en la alegría de su hogar. De niñez y juventud difícil recuerda con cariño a su padre, anarcoide sin estudios pero con una voluntad increíble por superarse y hacer de sus hijos hombres útiles a la sociedad.

Osiris - Tata Juanchol! imprime al movimiento folklórico uruguayo una savia nueva, remoja con su hacer, el cantar de su pueblo.

Manuel Abrodos, infatigable a través de muchos años de lucha continua, es otro de los hacedores de esta realidad folklórica argentina.

Como podrá observar el lector ambos tienen sus puntos de vista y los dos expresan, al contestar estas preguntas, su verdadero sentir.



A VECES PIENSO:
CUANTO TIEMPO
PERDIDO...
CUANTO HE
DEJADO DE
HACER...

SOY UN
HOMBRE DE
HOGAR...



UNA ENTREVISTA
DE ESTE TIPO
ME PARECE
CONSTRUCTIVA,
PERO...



HAY "MUCHOS
PUEBLOS
"ARGENTINOS
EN EL PUEBLO
ARGENTINO...



QUE representa su diario quehacer de belleza en el programa de su vida?

Osiris Rodríguez Castillos: —A veces ocurre que tengo ganas de escribir y escribo. Estas veces han ocurrido siempre. Creo que siempre ocurrirán.

Manuel Abrodos: —Al margen de lo profesional en mi tarea artística y sin dejar de poner a prueba mi idoneidad, colmar una ansiedad de orden espiritual y cultural.

¿Qué cree usted que es más importante, el hombre o la sociedad?

O.R.C.: —Y... después de todo, la sociedad es imposible sin el hombre.

M.A.: —Ambas cosas lo son, aunque creo en el hombre por ser éste el basamento de la sociedad.

¿Qué es lo más importante en un artista?

O.R.C.: —Su obra.

M.A.: —Primero su sinceridad y luego su responsabilidad; ambas cosas contribuyen indiscutiblemente a la finalidad de un cometido.

¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

O.R.L.: —Puede, pero entonces resulta un artista anacrónico; crea para gente que ya ha muerto o para gente que aún no nació.

M.A.: —De este interrogatorio quizá sea la pregunta que más me agrada responder. Un ARTISTA presupone ahora y en todos los tiempos,

condiciones culturales e interpretativas que lo apartan un poco del medio común; quien reúna tales condiciones no debe y no puede vivir al margen de sus deberes con la sociedad; política, social e ideológicamente siempre habrá un lugar para él. Muchas veces oímos decir: "el artista se debe al público"; y el comerciante, el industrial, el oficinista o cualquier ente social no se deben al público? Pienso que un artista (en la más amplia acepción del vocablo) no puede responder así sin caer en lo ridículo; decir que un artista "se debe al público" es poner de manifiesto a quien no tiene mayores convicciones artísticas. Ahora bien, ¿no le parece que en nuestro país se abunda generosamente en el vocablo ARTISTA? Sería bueno oír de vez en cuando decir: el cantor, la actriz, el pianista, el guitarrista, etc., etc.

¿Si usted pudiera paralizar su vida, en qué edad lo haría y por qué?

O.R.C.: —Quizá cuando no sirviera más física e intelectualmente. Las cosas cuando no sirven hay que tirarlas; un hombre que no sirve más, sólo es una "cosa".

M.A.: —A la edad en que dejara de ser útil a la humanidad y a mis propias convicciones, porque detesto la claudicación.

¿Qué representa para usted la mentira?

O.R.C.: —Cuando construye algo, una herra-

• Una pregunta para 2 respuestas

mienta; cuando destruye algo, un arma; recién cuando no construye ni destruye, comienza a ser verdaderamente una mentira.

M.A.: —Una de las tantas enfermedades... ¿y la libertad?

O.R.C.: —Una mentira constructiva.

M.A.: —El don máspreciado de que pueda gozar el individuo, sin libertad no hay vida.

¿Qué representa para usted América?

O.R.C.: —Me gustan algunos aspectos del subdesarrollo; es bastante más incómodo pero no tan estúpido como la alta mecanización.

M.A.: —No me agradan los distingos geográficos como no creo mucho en "las razas", creo en la especie... pero indiscutiblemente América por generosa y libérrima puede ser la esperanza de un mundo mejor.

¿Sus obras son el fiel reflejo de su "mundo" interior o exterior?

O.R.C.: —Mis poemas quieren ser lo objetivo subjetivado y lo subjetivo objetivado.

M.A.: —Siempre hay mucho de lo mío en lo que escribo, aunque me gusta soñar muchas veces; ignorar que los sueños, sueños son.

¿Qué es más importante para usted, su vida como hombre intelectual o de hogar?

O.R.L.: —Aspiro intensamente a la vida de hogar pero...

M.A.: —Soy un hombre de hogar que aún no ha presentado la renuncia a su melodioso ministerio.

¿Usted cree que Angélica o Paloma, entre otras, representan el sentir del pueblo argentino?

O.R.C.: —Hay muchos "pueblos argentinos" en el pueblo argentino, tal como suele haber varias personalidades en un hombre. Esas canciones evidentemente reflejan el sentir de "algún pueblo argentino" que, después de todo es el que más conocemos.

M.A.: —Si no reflejan íntegramente el sentir de nuestro pueblo, no hay duda de que han hecho impacto en él.

¿Si usted no fuera lo que es, cómo le gustaría ser?

O.R.C.: —Soy un canto rodado. (Resulté tal cual soy de tanto andar alrededor de mí mismo). Y puede imaginarme mejorado, pero no distinto.

M.A.: —Soy un agradecido de la vida, me agrada ser siempre el mismo; volver a tener los mismos padres y hermanos, la misma esposa e hijas, los mismos amigos y saber mucho más de lo que sé.

¿Usted se conforma con lo realizado hasta el presente?

O.R.C.: —De ningún modo.

M.A.: —Dice José Ingenieros. "El tiempo es el valor de la ley más alta; nadie ha vivido más tiempo del que ha sabido aprovechar". A veces

pienso: Cuanto tiempo perdido... cuánto he dejado de hacer...

¿Podría usted hacernos un poema con este tema "el Circo"?

O.R.C.: —El tema debe surgir espontáneamente de mis vivencias, un tema impuesto puede o no coincidir con ellas; en este caso si coincide, quizá, algún día lo haré.

M.A.: —Te gozé de niño, te anhelo de grande volver a tus fueros sería lograrse un cúmulo inmenso de felicidades.

¿Podría citarme un colega suyo que crea usted tenga un verdadero talento y por razones ajenas a su voluntad permanece ignorado?

O.R.C.: —No.

M.A.: —Seguramete hay muchos. Entre estos podría citar a Octavio Rivas Rooney.

¿Un artista, puede tener una doble personalidad? ¿Digamos por ejemplo, verdadero valor como poeta y mísero valor humano?

O.R.C.: —Todos tenemos contradicciones de carácter que revelan la existencia, de por lo menos una doble personalidad; lo que acontece es que una de ellas, fuertemente acusada, domina a la otra. La educación, por ejemplo tiende a crear una personalidad standard en el hombre, a fin de adecuarlo a la vida social.

¿Qué es lo más inaguantable en una mujer?

M.A.: —Aunque resulta un tanto cáustico diré que no acepto las dualidades.

O.R.C.: —Los rúleros.

M.A.: —El refunfuño y retaceo de su sonrisa.

¿Qué pregunta se formularía usted a sí mismo y cuál su respuesta?

O.R.L.: —Me hago todas las preguntas y me doy todas las respuestas.

M.A.: —¿Este cuestionario es un examen del alma de cada uno de los interrogados? Parece que sí.

¿Qué concepto le merecen los periodistas?

O.R.C.: —Eso sí: a veces no contesto a los demás.

M.A.: —Creo firmemente en el cuarto poder y me agradan y los respeto cuando son fieles a sus principios.

¿Una entrevista de este tipo representa algo o tiene valor alguno?

O.R.C.: —Me parece constructiva pero... es que a veces soy un ingenuo.

M.A.: —Todo encierra valor en esta vida y acepto las discrepancias al respecto pero el tenor de esta entrevista con sus preguntas de un gran contenido ético y humano, dan a la misma un valor ponderable. ♪



¿LA MENTIRA?... UNA DE LAS TANTAS ENFERMEDADES...

¿LA LIBERTAD?... UNA MENTIRA CONSTRUCTIVA...



ESTA
MARCA
IDENTIFICA
LOS
MEJORES
DISCOS
DE

JULIO MOLINA CABRAL
La Amanecida - Mi Verdad
33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA
Trago de sombra - Los infernales - El antigal - La última
1189

LOS DE CORDOBA
Estrella Federal - La refranera - A San Javier - Pero... nada más
60.005

CARLOS VEGA PEREDA
Muchachita - Solito
33-S-76

FOLKLORE




RODOLFO ZAPATA
Zamba blanca - Dime si quieres por que
30.010

SANCHEZ, MONGES AYALA
La romántica - Soy sanjuanino - Noches isleñas - La quebradeña
1192

LOS CANTORES DE SALAVINA
Los troperos - La del olvido
30.013

JUAN CARLOS MARCO
Zamba para mi hijo - Cueca del papelón
33-S-84

SI LO EDITA  MUSIC-HALL ¡ES SUPERIOR!

1 PREGUNTA PARA

Por IVAN COSENTINO

Leda Valladares (soltera) y Suma Paz (casada, una niña) conforman un dúo curioso de intérpretes de nuestro acervo.

Leda Valladares, integrante del binomio "Leda y María" (María Elena Walsh), nos entrega el reportaje, con su característica de mujer emprendedora, que no se amilana ante cualquier obstáculo, valiente en la arusación y en la defensa de sus más caros ideales: el folklore, en el real sentido de la palabra.

Suma Paz solista del canto y la guitarra, nos habla con voz suave, dulce y sin fregua. Las ideas le fluyen sin cesar, con un fraseo ultraextendido. Con su esposo (auditor, guitarrista, en el real sentido — buen intérprete de Sor. Sinópoli y Tárrega—, profesor de la intérprete y ex representante de la misma), nos regalan una charla jugosísima de recuerdos y anécdotas.

Leda Valladares, indignadísima contra toda impostura del verdadero folklore, ardiendo en deseos de gritar a los cuatro vientos que lo que se hace no es folklore sino música inspirada, en el mejor caso, en ritmos o melodías folklóricas.

Suma Paz nos cuenta sus andanzas por el sur de nuestro país en busca de tesoros musicales que albergan los viejos lugareños y campesinos de la zona. Desalentada temporalmente por la imposibilidad —en algunos casos— de conseguir lo deseado, hace un llamado a los estudiosos que tengan ese material para que lo difundan, de modo que así el pueblo conozca con más exactitud los hermosos cantos del Sur.

Leda Valladares está segura de que cuando la gente tome contacto con el verdadero folklore ha de apreciar en su justa medida nuestro cantar vernáculo.

Suma Paz cree que la tesis de Leda es sumamente valerosa y que la denominada proyección folklórica es utilísima, siempre y cuando se realice honestamente.

El reportaje, al decir de Leda, pretende mostrar "las grandes pilchas" de este par de cultura de nuestra "proyección musical folklórica".

1) Dé su imagen de la ubicación de la mujer como intérprete o creadora, en el ámbito de la música folklórica de nuestro país.

L. V.: De la música popular dirá usted, porque lo que se practica y se difunde hoy es la llamada proyección folklórica que viene a ser música popular. Nombres como el de SUMA PAZ y el de CARMEN GUZMAN son valores serios y además incitaciones para que la mujer no se quede pasiva en el mundo musical.

S. P.: Hay en la mujer y eso es evidente, un tipo de sensibilidad distinta a la masculina, sin que ello signifique desde luego, un más o un menos. Como intérprete o creadora de la música nativa —y hay nombres que así lo acreditan—, la mujer tiene abierto un fecundo camino de realizaciones, siempre que trabaje y estudie con seriedad, y supere su natural inclinación a lo meramente figurativo.

2) ¿Por qué cree usted que hay pocos intérpretes, poetas, músicos del género telúrico y del sexo femenino que se destaquen, o que simplemente lo practiquen?

L. V.: Creo que en el reino del folklore sólo existe como gran intérprete el pueblo y el campesino; los profesionales llamados folkloristas —no se por quién— están de espaldas a lo anónimo, a lo ancestral, a lo mágico telúrico y practican la última zamba compuesta en calle Corrientes y adobada por acordes jazzísticos a la que llaman folklore moderno o jerarquizado.

S. M.: Recién hablábamos de un tipo de sensibilidad diferente. Tal vez las cosas de la tierra —las faenas camperas, las tradiciones épicas y líricas, el paisaje mismo, les toque más hondo. Hay sin duda todo un pasado histórico pesando en estas cosas; sin embargo, creo que ahora todo consiste en un acercamiento, en un zondar el interés de la mujer hacia el arte nativo. Ella podrá, amando y comprendiendo la tierra, decir cosas nuevas.

3) ¿Usted cree que los hombres y las mujeres que abrazan el camino del arte, tienen entre sí, las mismas posibilidades de triunfar. Por qué?

L. V.: Creo que si son artistas auténticos, sí.

S. P.: Sí, indudablemente. Las posibilidades son las mismas cuando el talento existe.

4) ¿Usted se podría definir?

L. V.: Me aburriría empotrarme en una fórmula y me daría mucho trabajo por otro lado.

S. P.: ¿Puede definirse algo que no se conoce bien? Irse conociendo —y esto es decir afondándose, siendo cada vez en una nueva dimensión— es tarea que dura siempre.

5) Continente el vulgo masculino manifiesta que las mujeres son envidiosas, ¿qué opina al respecto, y por qué?

L. V.: Nunca me enteré de tal opinión; será muy escasa la imaginación masculina si fuera como usted dice.

S. P.: La envidia no tiene sexo. Lo que sí lo tiene es la coquetería, el deseo naturalmente femenino de ser siempre joven y hermosa... Eso es lo que hace —a veces— que alguna mujer se mida con otra.

6) ¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

L. V.: Musicalmente haber descubierto la baguala en los valles Calchaquies, haberla oído en boca de una

2 RESPUESTAS

mujer del campo a las tres de la mañana en una noche de carnaval.

S. P.: Mi hija.

7) ¿Usted cree que si a nuestro país lo gobernaran las mujeres andaría mucho mejor?

L. V.: Creo que el único presidente genial que arreglaría a este país es "Landrú". Los estadistas ya probaron que no son tales, entonces hay que darle la oportunidad a la imaginación creadora de un humorista.

S. P.: No, no lo creo. Las alternativas en la vida de un país joven —o en la de un ser humano joven— son más proceso natural de la edad —búsqueda, crisis, errores— que responsabilidad de los seres que gobiernan.

8) ¿Usted cree que su pueblo es culto o inculto?

L. V.: Nuestro pueblo es vital y de una sensibilidad bastante impresionante; con esos elementos puedo considerarlo en la plaza de la cultura, que es mucho decir.

S. P.: ¿Qué es ser culto? ¿Haberse instruido mucho? Yo conozco gente universitaria inculta... El pueblo argentino es sensible e inteligente y se halla en marcha hacia sí mismo.

9) ¿Usted cree que el artista y la mujer son entes autónomos?

L. V.: El artista de verdad y la mujer como persona tienen que ser autónomos, fatalmente.

S. P.: Durante mucho tiempo me pregunté si ese binomio (artista-criatura) era simple existencia o tal vez conflicto mutuo... Después la vida me enseñó que es una unidad perfecta; que se nutren una a la otra, y que mientras más ricamente hombre sea un artista, más fecunda será su obra.

10) ¿Cuál cree usted que es el peor de los defectos del hombre y por qué?

L. V.: La falta de imaginación, porque aburre en ese caso, porque empobrece todo lo que oye o mira.

S. P.: La debilidad moral. Un hombre débil moralmente puede ser cualquier cosa.

11) ¿Cuál suceso en su vida le causó mayor impresión por lo desafortunado?

L. V.: Una bomba lacrimógena, pues casi me mata de asfixia en la calle Corrientes.

S. P.: Gracias a Dios, todavía no me sucedió.

12) ¿Qué significado tiene la palabra triunfo en su vida?

L. V.: Poder emocionar; hacer sentir con una canción, con un poema. Crear un mínimo de magia en otro ser.

S. P.: Una vez le preguntaron a Luis Sandrini cómo se hacía para triunfar, y él contestó, con lo que me identifico plenamente: "El triunfo para un artista no debe ser nunca un objetivo sino un premio. Se trabaja y se estudia "por" algo, no "para" algo."

13) ¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

L. V.: No, pero tampoco debe permitir que el caos actual lo desintegre y le haga descuidar su ideal estético.

S. P.: No, si aspira a comunicarse, a dar algo que será recibido. Hay gente que crea para sí misma, pero para mí el arte es mensaje. Puede haber mensajero sin mensaje; pero misiva sin destinatario, no.

14) ¿Usted cree que el movimiento cultural del inte-



Nuestra gente está buscándose y un día se encontrará.

Creo que el único que arreglaría a este país es "Landrú"



1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Rodolfo Zapata, argentino, casado, una niña (María del Carmen, 7 años), bailarín y músico, y Chango Farías Gómez, santiagueño, casado, músico, arreglador del conocido conjunto vocal "Los Huanca Huá".

Este binomio de conocidos intérpretes ha aparecido en el panorama vernáculo, prácticamente, como producto del gran resurgimiento de nuestro acervo musical. Ambos creen en la perduración de verdaderos valores, ya sea en el campo de la composición o la interpretación.

Zapata se inició en estas lides, como bailarín profesional, a los 14 años, en la compañía Olinda Bozán-Francisco Álvarez, actuando en la obra titulada "Adiós, plata mía".

El Chango apareció en el candelerero folklórico junto a los "Hijos de la música". Rodolfo, el creador de "La gorda", "Malambo en la noche", "Tristeza de lejanía" y "Norteña", tiene un reciente Renault-Dauphine que utiliza para sus diarios viajes a su casa, situada en el Barrio Exeixa.

Juan Enrique, alias Chango, de 26 años de edad, bachiller, nacido bajo el signo de Sagitario, fue empleado de Siam, corredor de seguros, etc., hasta hace dos años, en que se dedicó íntegramente a la música. Ex jugador de rugby en el CASI, cambió el césped por la guitarra. Juxgue el lector las respuestas de los artistas y tendrá una visión más cercana de lo que piensan o no estos cultores de nuestra música popular.

¿CUAL es su mayor aspiración?
CHANGO FARIAS GOMEZ: ¡Qué pregunta! Hacer lo que me plazca y como me plazca, siempre que no moleste a terceros.

RODOLFO ZAPATA: Cantar y componer música, porque me gusta.

¿Usted se considera un artista?

Ch. F. G.: No sé, no sé. Lo que yo hago se parece a lo que otros llaman "hobby". Desde mucho tiempo atrás me solazaba dando voces a los circundantes, ocasionales a veces y generalmente familiares, para obtener efectos corales o de movimientos sincopados, y eso me bastaba. Eso mismo hago hoy en los Huanca Huá, sólo que hoy eso ha trascendido y hasta me crea fastidio a veces, porque entran a operar factores contractuales que obligan a un quehacer más regimentado.

R. Z.: En general, tengo muy pocas consideraciones conmigo mismo. Las necesarias para vivir únicamente.

¿Usted se podría definir?

Ch. F. G.: Según la lógica, son indefinibles los conceptos metafísicos como "ser", por lo abstracto y que

no permiten otra salida que la repetición o tautología, y los entes concretos y particulares en donde no sabe otra cosa que la descripción. Yo soy un ente concreto y particular, feo, petiso, cara de santiagueño pero con gracia, luego soy indefinible.

R. Z.: La definición es algo muy estático. Yo, en particular, soy muy dinámico.

¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones no acordés con su sentir?

Ch. F. G.: Sí, y ya pasó cuando al iniciarnos con los Huanca Huá nos negamos a interpretar canciones en boga, que nos requerían con tentadoras ofertas materiales las casas grabadoras, porque carecían de sabor telúrico.

R. Z.: Yo no soy partidario de hacer concesiones. En general me inclino por los monopolios y la soberanía sin tachas.

¿Qué piensa de su país?

Ch. F. G.: Lo quiero con todos sus defectos, y cuando estuve en otros países limítrofes, me di cuenta que es superhermoso.

R. Z.: ¡Uuuuuuuuuuuuuuu!...

¿Qué pregunta desearía realizarle a su pueblo?

Ch. F. G.: Desearía saber, como todo hombre, si en algo le agrado a mi pueblo, por aquello de que "nadie es profeta en su tierra".

R. Z.: Yo no tengo "mi pueblo". Formo parte de él, sería como preguntarse a uno mismo cosas archisabidas. ¿Algo aburrido; no es cierto?

¿Qué criterio emplea usted para seleccionar su repertorio? Cíteme alguna de las obras que haya grabado que se condicionen perfectamente con sus postulados.

Ch. F. G.: Ningún criterio. En folklore, instintivamente capto lo vernáculo. Pero eso no basta. Me tiene que afectar emotivamente, como una mujer bonita, y, entonces, su recuerdo me desvela, me mortifica, me tuladra hasta que, en una de esas, generalmente a deshoras de la noche, concibo una composición adecuada para expresarla y librarme de su sortilegio. Es esa noche la que tampoco duermo, pero esta vez de entusiasmo, porque espero la hora de ensayo para ver plas-

"Ya le dije que no sé si soy artista."



"¿Los artistas se comercian?"



"Desearía saber, como todo hombre, si en algo le agrado a mi pueblo."



"En general, me inclino por los monopolios y las soberanías sin tachas."



• Una Pregunta para 2 Respuestas

mado en voces lo que tengo adentro. Es un doloroso alumbramiento, una liberación, sobre todo si sale bien.

R. Z.: Empleo el criterio mejor a mi criterio. Todas. ¿Cuáles cree que son las condiciones para ser artista?

Ch. F. G.: Sensibilidad, sensibilidad, sensibilidad, y alguna habilidad para comunicar a los demás lo que uno siente.

R. Z.: Los artistas no nacen de las condiciones necesarias, por el contrario, lo son, aun sin las "condiciones necesarias".

¿Usted se considera un artista comercial?

Ch. F. G.: Ya dije que no sé si soy artista. Pero de comercial le puedo asegurar que no tengo nada. Para eso no he nacido.

R. Z.: ¿Los artistas se comercian?

¿Qué método preferiría para luchar contra sus enemigos?

Ch. F. G.: No creo tener enemigos, luego no me puedo plantear esa pregunta.

R. Z.: No tengo enemigos, es el mejor método.

¿Cree que lo que usted hace es sincero?

Ch. F. G.: Sí. Porque si no, no lo haría.

R. Z.: Sí. Porque si no, no lo haría.

¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

Ch. F. G.: En cada momento se está renunciando. Ya dije que a veces no se puede dormir. Se renuncia al

sueño, a estar con los suyos, al dinero, etcétera... Claro que esto es lo que a mí me pasa, sin que por eso me precie de artista.

R. Z.: Yo no.

¿Qué es lo que más influye en su hacer artístico?

Ch. F. G.: En lo que hago a manera de travesura reconozco dos grandes influencias: a) la de mis lares a través de mis padres, y b), el medio ambiente en que vivo, ora por asimilación o por reacción.

R. Z.: Las cosas que he aprendido en esta tierra linda y fuerte todavía.

¿Usted cree que el fin justifica los medios?

Ch. F. G.: A veces, cuando el propósito es generoso, como en el caso de las mentiras piadosas.

R. Z.: Depende del fin y los medios.

¿Qué es lo más importante en un hombre?

Ch. F. G.: Tenerse fe.

R. Z.: Ser hombre.

¿De los sucesos que nos acontecen, cuál cree usted que es el más importante?

Ch. F. G.: El proceso gremialista, admiro a esa gente que trabaja y se desvive por actuar en común, tal vez porque constituyen mi antípoda.

R. Z.: Los que modifican nuestras diarias decisiones.

¿Qué cree usted que es más importante, el individuo o la sociedad?

Ch. F. G.: Para el arte, el individuo que se proyecta en sus obras, sin que con ello desconozca la influencia del medio social sobre la formación del artista y a lo que hice referencia con antelación. Para otras actividades, puede ser la sociedad la que deba tener preeminencia. Pero en el arte es, el individuo, al menos el que genera, el que da a luz, el que da su sello y traza su rastro...

R.Z.: Todo depende de qué sociedad e individuo se trate.

¿Usted cree que el ser artista es un buen negocio?

Ch. F. G.: Qué sé yo. Es cuestión de suerte. Se parece al caso de los alienados, "no están todos los que son, ni son todos los que están". Grandes artistas han vivido en una eterna pobreza o se los ha descubierto "post-mortem".

R. Z.: Yo jamás creí eso.

¿Cada vez que usted crea piensa en el público?

Ch. F. G.: En general, no. Sobre todo en el proceso de la concepción. Después suele suceder, como en todas las cosas de este mundo, que uno tiene cierta preocupación del público, cuando lo que uno hace lo tiene que mostrar. Pero esto último es otro aspecto, más de relación social que de creación.

R. Z.: Son dos cosas que no se pueden hacer al mismo tiempo.

¿Qué opina de la chaupizamba?

Ch. F. G.: Tiene la sinceridad de dejar deslindada, de entrada no más, que no es una zamba, sino una semizamba. No obstante, su música es de inspiración vernácula, si bien en su forma bailable aspira inter-

nacionalizar una forma de danza con ritmo criollo.

R. Z.: Lo mismo que el público.

¿Hágase una pregunta y contéstese la?

Ch. F. G.: Después de tantas preguntas, no se me ocurre nada.

R. Z.: ¿Qué hora es? Las 18.24.

¿Qué es lo que más le desagrada de la revista FOLKLORE y cuál es su solución?

Ch. F.G.: Se mezcla lo auténticamente folklórico, por sus giros musicales o temas vernáculos, con un pseudo-folklore de cuño ciudadano y que, desgraciadamente, por eso mismo está de moda en las zonas urbanas, pero que es deformante y de tendencia musical al bolero o al vals, con temas cursis de amor o chistes de arrabal. Total y alarmantemente deformantes. Pero esto no es una crítica, ya que reconozco que aquí en Buenos Aires resultaría imposible discernir cuándo una obra es realmente telúrica o no. De manera que lo dicho debe valer en cuanto implica una impresión personal.

"Una revista como FOLKLORE, de cualquier manera, cumple su misión de difusión y es admirable por las colaboraciones especiales que tiene.

R. Z.: No soy periodista, no puedo opinar sobre un tema que desconozco.

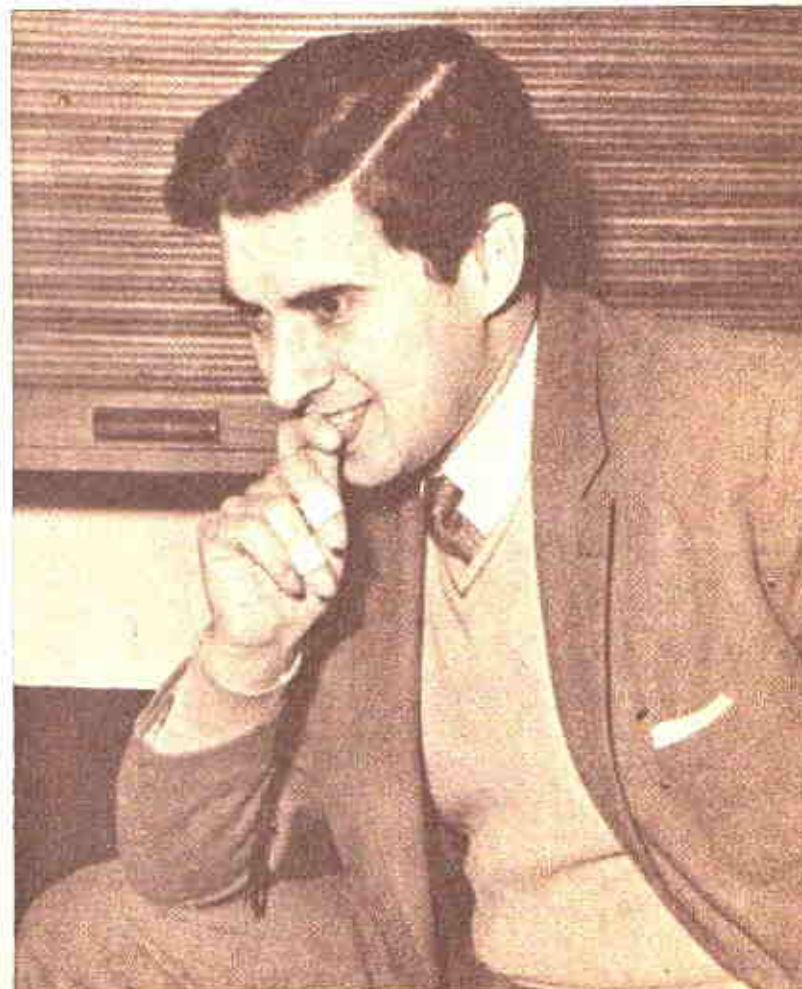
¿Usted cree que un reportaje como éste tiene valor alguno?

Ch. F. G.: Nada se pierde, todo se transforma. Tal vez para algunos sirva y para otros no.

R. Z.: No creo que usted lo haría si creyese que carece de valor.



"Después de tantas preguntas no se me ocurre nada."



"Se renuncia al sueño, a comer, a estar con los suyos, al dinero, etcétera..."

Impactos de Radio LIBERTAD

Gauchaditas Folkloricas

• LA PERA DEL AIRE MAS CONCURRIDA

• BAILE Y APLAUDA A SUS ORQUESTAS FOLKLORICAS FAVORITAS



TODOS LOS DOMINGOS EN NUESTRO SALON AUDITORIUM de 21.30 a 22.30 hs.

Animan:
• GUILLERMO LAZARO
• CHELA JORDAN

FLORIDA 165



1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Celia Queiró, argentina, casada, coreógrafa, bailarina, integrante del conocido dúo artístico Celia Queiró-Jorge Lanza, y Alma García, tucumana, intérprete de la canción telúrica, poeta, vicedirectora, actualmente adscripta a la Comisión Nacional de Folklore, conforman un interesante binomio periodístico.

Tres años de Liceo, Conservatorio de Música y Declamación son, en parte, los elementos con que define, creando sus coreografías, Celia Queiró. Con Carlos Guastavino, "Abismo de sed" y "Ojos de tiempo"; con Iván René Cosentino "Charcarera del fusilado", "Canción del niño verde" y "Desde el viento", y "Adiós pescador", con Waldo Beloso son, entre muchas otras, sus realizaciones en el campo de la música popular.

Alumna de la Escuela de Danzas del Teatro Colón y bailarina posteriormente del citado teatro, utiliza conceptos tradicionales de la danza en las creaciones que recrea en las actuaciones teatrales o televisadas.

De Libra, varias veces primer premio de poesía, Alma García encarrila su actividad en el canto y la guitarra. Actualmente colabora en la realización del radioteatro "Vida de Martín Güemes", junto a Francisco Petrone, Violeta Antier, Milagros de la Vega y Jacinto Herrera.

Ambas creadoras ansian el recuperación nacional y contribuyen a ello con la seriedad, el tesón y la honestidad de su trabajo.

DE su imagen de la ubicación de la mujer como intérprete o creadora, en el ámbito del arte folklórico de nuestro país.

ALMA GARCÍA. — Aunque en minoría con respecto al sexo masculino, la mujer está dignamente representada en la interpretación y creación de la música folklórica argentina; básteme citar como ejemplos a Ramona Galarza entre las primeras, Leda y María y Carmen Guzmán entre las segundas.

CELIA QUEIRO. — La considero, y no por ser mujer, fundamental en el movimiento folklórico. Tiene, a través de todas las facetas de nuestro arte nativo presencia permanente.

2). — ¿Por qué cree usted que hay pocas intérpretes, poetas, músicos del género telúrico del sexo femenino, que se destaquen, o simplemente lo practiquen?

A. G. — Los prejuicios, las inhibiciones hacen para una mujer difícil frecuentar los círculos artísticos o llamar a la puerta de los "monstruos sagrados" para hacer conocer sus obras o sus condiciones. Sé de muchas que trabajan en silencio y que tal vez nunca tendrán la oportunidad que esperan. Además, los celos

"Un artista que no respete su sentir es un mistificador."



artísticos y la envidia son males muy frecuentes en el medio.

C. Q. — Yo no creo que haya pocas, al contrario, abundan los nombres caracterizados que dignifican, dentro y fuera de nuestras fronteras el buen nombre de nuestro arte.

3). — ¿Cree que los hombres y las mujeres que abrazan el camino del arte, tienen entre sí las mismas posibilidades de triunfar? ¿Por qué?

A. G. — Cuando la mujer intenta sobrepasar el ámbito hogareño recibe el primer golpe: se da cuenta de que, a pesar de las libertades adquiridas, el mundo sigue perteneciendo al hombre. La igualdad sólo existe de palabra. Hasta el triunfo de Valentina ha sido velado por la presencia de un compañero.

C. Q. — Sí, las posibilidades son las mismas. Ahora que, entiendo, la dura lucha del comienzo, no es tan dura para el hombre.

4). — ¿Usted se podría definir?

A. G. — Soy una artesana de mi paisaje...

C. Q. — Prefiero que me definan otros.

5). — Comúnmente el vulgo masculino opina que las

"Prefiero que me definan otros..."



Arriba, izquierda: "Soy una artesana de mi paisaje..."

Arriba, derecha: "... a despecho de lo que quiere el público, nos imponen formas «artísticas» que en su mayoría nos resultan insoportables."

mujeres son envidiosas, ¿qué nos dice al respecto y por qué?

A. G. — He visto palidecer de envidia a más hombres que mujeres.

C. Q. — Esa palabra no esbe dentro de mis sentimientos, por considerarla totalmente negativa.

6). — ¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

A. G. — El ser madre.

C. Q. — Mi matrimonio.

7). — Usted cree que si a nuestro país lo gobernarán las mujeres andaría mucho mejor?

A. G. — Detrás de cada hombre está siempre el invisible aliento de una mujer. Tal vez indirectamente ya lo están gobernando...

C. Q. — Creo que la mujer puede ocupar puestos de mucha importancia dentro de las esferas gubernamentales, pero, manejar el país, es tarea que aun a los hombres mejor capacitados le resulta por demás ardua y difícil.

8). — ¿Cree usted que su pueblo es culto o inculto? ¿Por qué?

A. G. — Ni una cosa ni la otra. Es simplemente receptivo. Asimila lo que le da la escuela, el cine, la radio, la TV. No quiera usted encontrar fallas en el pueblo, hay que analizar los agentes culturales. Con respecto a la música folklórica, que llega a las bocas de los

● / PREGUNTAS PARA 2 RESPUESTAS

niños tanto como a los adultos, deben los compositores y letristas tener plena conciencia de su responsabilidad como educadores.

C. Q. — Nuestro pueblo es culto, y los que se empeñan en negar capacidad y cultura a nuestro pueblo, bien podrían emplear ese esfuerzo en acrecentarla.

9). — ¿Usted cree que el artista y la mujer son entes autónomos?

A. G. — La unidad debe ser perfecta. Un artista no puede despojarse de su yo íntimo, porque el equilibrio resultante trasciende en la obra.

C. Q. — Efectivamente, la mujer encierra en sí algo sagrado. El artista es parte de otro mundo muy hermoso, pero a veces ficticio. Nunca haría una concesión a la artista en desmedro de la mujer.

10). — ¿Cuál cree usted que es el peor de los defectos del hombre y por qué?

A. G. — El ocio. "La ociosidad es la madre de todos los vicios."

C. Q. — Es la suficiencia de que algunos hacen gala.

11). — ¿Cuál suceso en su vida le causó mayor impresión por lo desagradable?

A. G. — Prefiero no responder a preguntas que parecen dictadas por Drácula.

C. Q. — Los sucesos desagradables que me atañen trato de olvidarlos. Por lo que respecta a las cosas de nuestro mundo, que también me tocan de cerca, la visión de los niños que sufren hambre y frío, siempre me seguirá impresionando terriblemente.

12). — ¿Qué significado tiene la palabra "triumfo" en su vida?

A. G. — Es la puerta que espero abrir algún día con la llave que cinceleo pacientemente.

C. Q. — Triunfo, para mí, es un hogar, mi vida de ente humano realizada. En lo que respecta al triunfo artístico, tengo un nombre, compañeros y amigos, giras, otros países y otras almas tratadas.

13). — ¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?

A. G. — El artista es un átomo del engranaje social, no puede romper el equilibrio permaneciendo indiferente. Si es un indiferente, es un insensible. Si es un insensible, no es un artista.

C. Q. — Sería inconcebible. El artista es parte de su pueblo y vive como tal sus alegrías y pesares.

14). — ¿Cree usted que el movimiento cultural del interior de nuestro país se encuentra aislado y desconectado del de la Capital Federal?

A. G. — En el interior tenemos grandes valores, desgraciadamente ignorados en el panorama nacional porque están encerrados en la muralla geográfica. La mayoría están atados a algún puesto administrativo o carecen de medios para llegar con su bagaje de belleza a la Capital Federal. Felizmente, las becas del Fondo Nacional de las Artes sientan un precedente en este sentido.

C. Q. — Sí, y es lamentable porque hay muchos centros de cultura bien definidos, a lo largo y ancho de nuestra patria. Sólo falta que quienes tienen a su cargo las riendas de esa palabra "cultura", de la que tanto hablan, pero sólo "hablan", piensen y actúen como argentinos.

15). — ¿Qué es lo que más le dificulta el poder realizar su hacer artístico?

A. G. — El estado general del país se refleja en la disminución del trabajo. En mi caso particular, espero el traslado de mi cargo docente para ubicarme definitivamente en la Capital. Inclusive puedo agregar que, para realizarse plenamente, uno debe lograr el apoyo del medio: grabadoras, editoriales, periodismo, etcétera.

C. Q. — La falta de fuentes de trabajo. Y el criterio

cerrado y equivocado de algunos empresarios y directores que creen que el arte se improvisa.

16). — Dé su opinión del crítico especializado en arte, y por qué.

A. G. — El crítico pesa en la opinión popular a tal punto que puede crear o voltear ídolos a voluntad. Pero, por más "especializado" que sea, puede estar influido por intereses personales, por lo que considero que la crítica es un arma de doble filo.

C. Q. — Siendo la misión del crítico de arte tan delicada, por lo que implica como opinión ante el público, creo que sería conveniente que alguno de ellos se interesara en conocer verdaderamente la calidad de los temas que critican y no lo hicieran sólo por referencias. Otros hay, que merecen mi sincero y total respeto.

17). — ¿Dejaría de hacer "su" arte si esto le significara efectuar concesiones no acordes con su sentir?

A. G. — Un artista que no respete su sentir es un mistificador.

C. Q. — Por supuesto que sí.

18). — ¿A quién le debe agradecer más lo que usted es, y por qué?

A. G. — La fe de mi madre, que es uno de los pilares que me sustentan, la beca del Fondo Nacional de las Artes que me brindó la oportunidad de salir de mi provincia y perfeccionarme; el público que me dio su calor y la tierra que impresionó mi naturaleza.

C. Q. — En primer término a mi madre, que me formó material y espiritualmente, y luego a mi propio intelecto, a ese fuego interior que se traduce en entusiasmo, tesón y esfuerzo, y también a mi marido, que tanto me alienta y comprende.

19). — ¿Usted cree que existe un cierto favoritismo en la imposición del arte foráneo, por parte de los responsables del movimiento artístico, ya sea en sectores privados o estatales?

A. G. — Usted sabe bien que al editar música extranjera, las editoriales reciben un porcentaje equivalente al doble de lo que reciben por la música argentina. Que existe un convenio internacional por el cual los editores extranjeros pueden ceder hasta el cincuenta por ciento de los derechos a los subeditores; en este caso no hay gasto de ejemplares de propaganda, ni de distribución ni promoción inclusive, ni es necesario hacer ejemplares de venta, porque no se numeran, bastaría con imprimir los ejemplares necesarios para presentar en SADAIC.

"Con las grabadoras pasa lo mismo, ya que, al imprimir discos extranjeros, evitan pagos de músicos y el alquiler de salas de grabación.

"Quiero decirles con esto, que en el sector privado existe un lógico interés comercial en la música extranjera. Pero esto podría contrarrestarse con la iniciativa estatal que, por medio de las embajadas y los consulados podría difundir en el exterior no sólo nuestra música, sino todas las manifestaciones artísticas. Y esto se lo digo porque en mis viajes por Europa, tuve oportunidad de apreciar de cerca que nuestras representaciones en el extranjero no cuentan con los medios necesarios para la difusión."

C. Q. — Sí, lo creo firmemente. Y aún más, creo que ha despecho de lo que quiere el público, se nos imponen formas "artísticas" que, en su gran mayoría, nos resultan insostenibles.

20). — ¿Cuál es su mayor aspiración?

A. G. — Ver mi obra cumplida.

C. Q. — Viajar, viajar mucho, y continuar el viaje interrumpido hace muchos años en la vieja Europa. Junto con mi marido y con los compañeros artistas de mi tierra recorrer todas las rutas del mundo de hoy, para conocer mejor el del ayer, llevándoles en música,



"He visto palidecer de envidia más hombres que mujeres."



"Creo que la mujer puede ocupar puestos de importancia dentro de las esferas gubernamentales..."

danza, canto y palabra el arte de nuestra tierra como un mensaje de amor y de paz, de fe y de esperanza.

21). — ¿Cree que los medios estatales de enseñanza de nuestro folklore son suficientes o representan posturas personales de los que la dirigen?

A. G. — Son insuficientes, pero puedo decir que, en el término de un decenio a esta parte, se han creado instituciones que orientan con sentido sistemático la enseñanza del folklore en su faz técnica, más la práctica de sus proyecciones artísticas.

C. Q. — Son insuficientes, cumplen a medias su misión. Con respecto a la segunda parte, interpreto que hay quienes, por ocupar un cargo, se sienten dueños de la verdad folklórica.

22). — ¿Qué opina de la revista FOLKLORE y cuál es, a su juicio, lo que le hace falta tener?

A. G. — La revista no cumple la función que debiera dentro del folklore, especialmente cuando le inculca la responsabilidad de ser el único órgano especializado, es decir, que no tiene competidores. Sé de mucha gente que no la compra porque tiene muchos vacíos. Sabemos que folklore no es sólo tocar la guitarra y cantar. ¿No cree usted que el público saldría ganando si, en lugar de hablarle tres veces de mí, se refiere una vez a Alma García, otra vez, por ejemplo, a antecedentes folklóricos sobre la "ceremonia del paso de las brasas" y una tercera a "los lugares donde se puede estudiar ciencia folklórica en la Argentina"? ¿Por qué no hace la revista una encuesta entre el público y averigua lo que el mismo desea encontrar en ella? ¿Se olvidó también que la revista debe interesar por igual a los niños?

C. Q. — Llena una necesidad verdadera dentro de la gran familia folklórica. Reconozco su amparo, y la jerarquía que significa el aporte de figuras en las letras como Carlos Vega, José R. Luna y otros. FOLKLORE podría ser un rincón amigo de los poetas argentinos.

GUITARRAS

¡QUE SON GUITARRAS!
NO COMPRE POR COMPRAR
COMPARE, ELIJA CALIDAD
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas
de pino armónico.

Maderas
estacionadas

Desde
\$ 268 POR
MES

22 modelos.
Al interior
remitimos
catálogos



Más
calidad

Más
sonoridad

Más
presentación

PREFERIDAS
POR
CONCERTISTAS
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA" de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ
Sarriente 1573 T. E. 46-4341

• 1 Pregunta para 2 Respuestas

A.T.: Yo me considero independiente tanto como hombre o como artista

10) ¿Usted cree que lo que realiza está acorde con su época y con su espíritu?

J.C.: Sí.

A.T.: Sí. Si no fuera así no cantaría.

11) ¿Usted cree que un artista puede comprar su éxito?

J.C.: El gusto de la gente que siente, no se puede comprar

A.T.: No. El público siempre elige sus artistas y al pueblo no se lo compra

12) ¿Posiblemente la meta soñada por un artista sea el tener su propio "idioma", con más exactitud, que su personalidad esté definida sin influencias de otros colegas. Bien. ¿Usted lo ha logrado?. Cíteme algún colega que lo haya cristalizado y otros que no.

J.C.: Estoy tratando. Colegas con su idioma: Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú y otros. De los que no, hay varios.

A.T.: Yo sí. De mis colegas, a quienes respeto, ni puedo opinar porque sería indiscreto. Sean personales o no, creo que todos cantan nuestras canciones con cariño y para mí eso es muy importante.

13) ¿En dónde comienzan y finalizan las obligaciones de un artista?

J.C.: Comienzan estudiando, para poder llegar como una expresión con fundamento y profunda. Finalizan: nunca.

A.T.: Las obligaciones de un artista son permanentes.

14) ¿Qué opinión le merece el planteo expuesto por los organizadores del "Festival Folklórico de Río Hondo" y por qué?

J.C.: Desconozco esos planteos.

A.T.: De esto habría mucho que hablar y usted y todos saben que no me gustan las polémicas

15) ¿Cuál de los sucesos que nos acontecen le desagrada más?

J.C.: Nuestra terrible desorganización constitucional.

A.T.: Si se refiere a la política, le diré que no soy político. Respeto todas las opiniones sobre este tema. Además, me debo a todo el público.

16) ¿Qué significado tiene la palabra triunfo en su vida artística?

J.C.: Complejo.

A.T.: Sería inmodesto decir que he triunfado

17) ¿Cuál es su mayor defecto y virtud?

J.C.: Defectos, muchos. Virtudes, reconocerlos.

A.T.: Ser sencillo es mi mayor defecto. Muchas veces se confunde a una persona sencilla y en muchos momentos de mi vida esto me ha traído inconvenientes. Mi mayor virtud es querer mucho a mi señora e hijita, ellas lo merecen todo de mí.

18) ¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

J.C.: Sí.

A.T.: Yo no he renunciado a nada, y soy artista. Tengo el amor de los míos y el cariño de la gente que me aplaude. Soy libre e independiente, vivo tranquilo y feliz. Tengo amigos, buenos amigos. Puedo elegir a mis amistades. Tengo una buena posición y debo agradecer mucho el ser artista.

19) ¿Si Usted pudiera paralizar su vida, en que edad lo haría?

J.C.: La paralizaría el día en que mi hacer dañara al prójimo.

A.T.: Entiendo que la vida sólo la paraliza Dios. En él creo y por ello nunca pensé en detener mi vida.

20) ¿Realícese una pregunta y contéstesela?

J.C.: ¿Piensa dar la vuelta al mundo llevando nuestro canto? Sí, es mi anhelo.

A.T.: ¿Será artista Elenita Rita?

Si ha de tener mis satisfacciones, Dios quiera que sí.

21) ¿Usted está conforme con lo realizado hasta el presente?

J.C.: Parcialmente.

A.T.: Sí. Aunque el artista aspira a más y yo soy artista

22) ¿Realice Usted una pregunta que pueda interesar a la redacción de Folklore?

J.C.: ¿No corresponde a la revista Folklore interesarse por temas tradicionalistas?

A.T.: ¿Por qué no me han invitado nuevamente al "Festival Folklórico" de Cosquín ni a ningún Festival Folklórico, aunque muchas veces he actuado como número central en la Fiesta de la Vendimia, Sarmientina, del Trigo y del Maíz?...

23) ¿Qué opina el "Cantor de las cosas nuestras" de Antonio Tormo?

¿Y qué opina "Jorge" de Jorge Cafrune?

J.C.: Que aún tiene que estudiar y andar mucho.

A.T.: Es mi mejor amigo y junto a mi esposa mi confidente

24) ¿Qué opinión le merece "Jorge Cafrune" de "Antonio Tormo" y "Antonio Tormo" de "Jorge Cafrune"?

J.C.: La mejor de las opiniones.

A.T.: Es un joven artista conocedor de nuestras cosas y con condiciones que puede llegar a más de lo que ha llegado. Yo hago votos para que así sea.

25) ¿Cree Usted que un reportaje como éste tiene valor alguno?

J.C.: Positivo, es mi concepto. Intercambia formas de pensar con el pueblo.

A.T.: Sí. Porque a los lectores les interesa saber como opinan los artistas



TODA EXPRESION QUE TENGA COMO RAIZ, NUESTRO VIEJO CANTO, ES NECESARIA Y MERECE SER TENIDA EN CUENTA.



LIBERTAD! HERMOSA PALABRA QUE POCAS VECES CONSIGUE EL HOMBRE REALIZAR.

Llevamos casi un siglo ofreciendo GUITARRAS QUE SON GUITARRAS

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMONICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. GUITARRAS DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION. 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite GRATIS el "MANUAL DE LA GUITARRA".

Representantes exclusivos de las famosas guitarras AO REI DOS VIOLONES LIDA de San Pablo-Brasil.

TODOS PARA LA GUITARRA EN LA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía.

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341
METODOS • MUSICA • ACCESORIOS Y GUITARRAS

DESDE \$ 500.- MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS

SINFONIA!



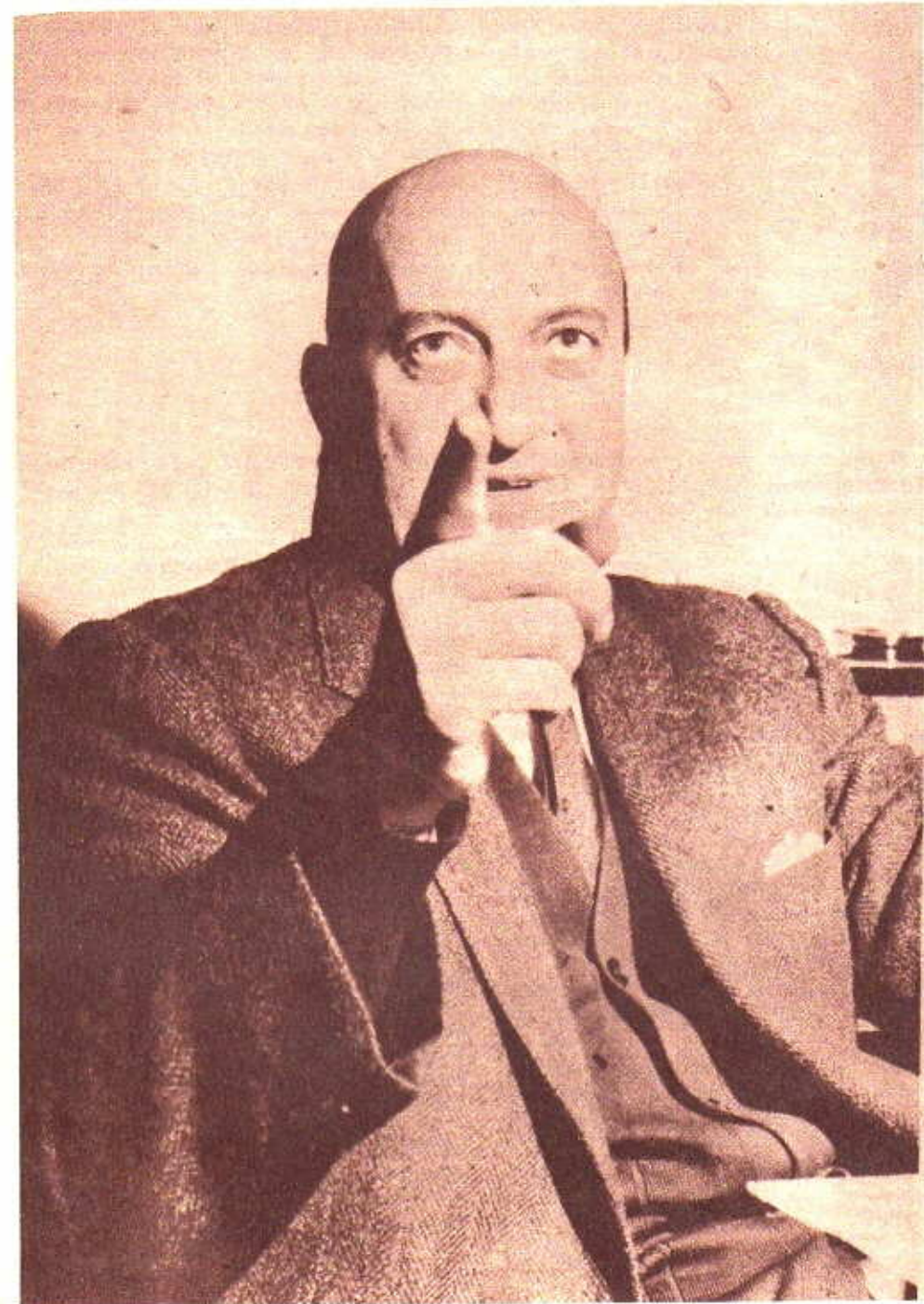
1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO



Recomendaría con las palabras de un viejo escritor:
"Lean una montaña de libros, caminen con amor por su país,
y luego ubiquense como testigos de un
viejo pleito, entre la MENTIRA Y LA VERDAD".



Creo que sigue teniendo vigencia
lo que dice el gaucho
Martín Fierro. Aunque haya muchas cosas
que nos duelan, pero curan...

• 1 Pregunta para 2 Respuestas

ATAHUALPA YUPANQUI, nacido en la provincia de Buenos Aires, casado, un hijo y EDUARDO FALU, salteño, casado, dos hijos, integran sin duda alguna el binomio más importante de los últimos quince años, en lo que respecta a la manifestación interpretativa y en especial guitarrística, de nuestra música folklórica.

Individualmente superan ampliamente todo lo que este deficiente prólogo pudiera expresar.

ATAHUALPA YUPANQUI, nació expresando su sentir nacional y a través de su intensa trayectoria demostró claramente que la sinceridad en la manifestación artística es el elemento básico para su trascendencia popular. Autor y compositor de innumerables y exitosas obras, todo su hacer ha de quedar en el pueblo argentino como una clara expresión de su cantar.

EDUARDO FALU, de promoción un poco más reciente ha avasallado, con su temperamento poético-musical, claro, preciso, de verdadero contenido, todos los cánones tradicionales de la composición popular otorgándoles una nueva vivificación sin que esto traiga aparejada la deturpación de los elementos constituyentes. Su arte ha trascendido las fronteras de la patria y ya su nombre se proyecta en el escenario europeo, asiático y americano.

Por rara coincidencia ambos creadores partirán, dentro de breve lapso de tiempo, hacia el Lejano Oriente —Japón—, llevando todo nuestro bagaje musical para ofrecerlo a un pueblo de costumbres y cultura distintas.

La tarea a cumplir honrará nuestro movimiento cultural, por ello los deseamos el más positivo de los resultados.

D ¿Usted, que ha logrado una notoria y sólida ubicación en el panorama musical popular a través de largos y dificultosos años de labor, qué pregunta cree necesario hacerle a la gente joven que se inicia o se ha iniciado?

ATAHUALPA YUPANQUI: ¿Has pensado alguna vez que la guitarra criolla, además de entretener, puede deformar el alma de la Patria?

EDUARDO FALU: ¿Es auténtica esa vocación que los lleva a realizar esa inquietud popular?

2) ¿Su experiencia como artista-compositor, qué le ha demostrado? ¿Podría transmitir a la pléyade de compositores los conocimientos por usted recogidos en el transcurso de su carrera artística?

A. Y.: Sí. Podría transmitir, divulgar las experiencias adquiridas en tantos años. Además, hay por ahí poemas, libros, charlas. Pero no creo mucho que sean aprehendidos por los demás. Está todo demasiado confuso, y en nuestro país, como en muchos otros, está muy bien organizada la industria de la confusión.

E. F.: La experiencia más grata para el compositor de temas populares, creo, ha de ser el escucharse en la voz del pueblo.

No hay un patrón que rija en la creación popular. Esta está dada por algo intuitivo, que no alcanzo a definir. De modo que todo lo inherente a esa creación popular no es transmisible. Es en cierto modo el resultado de búsquedas, de estados anímicos o de espontánea inspiración que, luego, por supuesto, requieren un ordenamiento, elaboración, maduración, etcétera.

3) ¿Qué pregunta desearía realizar a su pueblo?

A. Y.: Ninguna pregunta.

E. F.: Ninguna pregunta.

4) ¿Por qué cree usted que la plástica argentina ha ocupado en el mundo entero una significativa posición, mientras que nuestra música culta no lo ha lo-

grado? ¿Podrá el llamado "arte menor musical" obtener lo que sus "mayores" hasta el presente no lograron?

A. Y.: No me extraña el éxito de la plástica en el extranjero, y aplaudo con orgullo el lugar de prestigio de nuestros pintores.

Esto es el resultado de una carrera vocacional hecha con tesón, con largos años de aprendizaje, de viajes, de práctica, observación, un eterno mirar y comparar escuelas, épocas, trabajos, tendencias, etc. Luego viene la consagración, o no viene. Pero el pintor no es inmaduro. Todo lo contrario.

Nuestra música culta, dice usted, no lo ha logrado. Pero en los círculos dominantes de la música no se desconoce ni a Juan José Castro, ni a Ginastera, ni a Giannco. Sus trabajos, sus aportes, son conocidos, aunque no hayan alcanzado renombre universal.

En cuanto a la posibilidad de que nuestro "arte menor" alcance renombre, lo dudo. Observe usted el aplauso del mundo, desde hace años, a la música española, y averigüe la causa. Es que lo español es españolísimo, tiene paisaje, color, asunto y destino español. Y lo nuestro cada día es más borroso, se aleja al galope del espíritu nacional. Pareciera huir de lo tradicional y verdadero, pareciera repeler todo lo que nos refleje como gente argentina. Y así no vamos a ninguna parte.

E. F.: Siempre la música culta ha sido cultivada por minorías, al menos en este país. Tampoco se puede pretender que este arte "mayor" tenga la resonancia de lo popular. Lo segundo es expresión de pueblo y se manifiesta más libremente. Lo primero se conoce en la medida que se practica.

Hay talentosos músicos argentinos como Carlos Guastavino, Julián Aguirre, López Buchardo, cuyas obras se ejecutan en todo el mundo y por grandes intérpretes, y que nosotros desconocemos. Actualmente, obras corales, preludios y canciones escritas por Carlos Guastavino se están tocando en EE. UU., en Europa y en Asia.

5) ¿Usted se podría definir?

A. Y.: Soy un cantor de artes olvidadas.

E. F.: Creo que cumplo con un destino que me honra. Devolver al pueblo un mensaje que recibo de él.

6) ¿Qué sentido tiene para usted "América"?

A. Y.: Enorme. Sagrado. Infinito e intraducible.

E. F.: América es esperanza, inquietud, contradicción, creación, inexperiencia, pero es un mundo que despierta.

7) ¿Qué opina de las últimas obras de Rovira, es decir, del dodecafonismo en la música folklórica?

A. Y.: Folklórica, no. Popular, querrá decir. Por lo demás, hace tiempo que no charlo con mi amigo Sigmund Freud sobre estos asuntos...

E. F.: No creo en los elementos extraños a la frescura de nuestro cancionero. Se puede innovar sin desvirtuar. Hay que tratar de ser universal haciendo regionalismo, y no a la inversa. Por otra parte, pienso que en las formas clásicas de la armonía ya está todo dicho.

8) ¿Usted cree que el movimiento cultural-artístico del interior de nuestro país se encuentra aislado y desconocido del de la Capital Federal? ¿Por qué?

A. Y.: No creo en tal aislamiento. Ya no hay distancias. Y la difusión de programas radiotelefónicos, giras de conjuntos, promociones de espectáculos criolistas, se ha encargado de contaminar cada rincón argentino.

E. F.: Por ausencias de organismos de difusión cultural, la Capital Federal es la meta de cualquier inquietud en todos los órdenes. Cosa que me parece absurda e injusta.

9) ¿Usted cree que su hacer artístico ha tenido, tiene o puede tener una trascendencia mundial? ¿Por qué?

A. Y.: ¡Nunca!

E. F.: He tocado en varios países europeos, ahora viajo contratado a Japón. He grabado discos en el extranjero, hice audiciones radiales, etc. Después de esta experiencia creo que algo ha quedado. Lo atestigua la venta de discos en el extranjero.

10) ¿Qué institución (o persona) cree usted que ha hecho más por lo vernáculo en los últimos veinte años? ¿Por qué?

A. Y.: Entre otros, el Instituto de Filología y Folklore, el Instituto de Musicología con la dirección de Carlos Vega. Porque allí radica la base, el cimiento de la información, del conocimiento del asunto nativo, o folklórico.

De esas casas de estudio salen los alumnos, que no son pocos. Claro que entre tantos hay muchos que "son bien enseñados y mal aprendidos"...

E. F.: Son muchos los que bregaron desde adentro, urgidos por una auténtica inquietud nacional, a traerle a este Buenos Aires la olvidada presencia de la guitarra, que hoy cultivan niños y mayores.

11) ¿Cuáles son las condiciones necesarias para ser un artista?

A. Y.: Serlo.

E. F.: Trabajar como en cualquier otra disciplina e invocar a algún duende que le dicta cosas.

12) ¿El artista debe llegar al pueblo o el pueblo al artista?

A. Y.: El artista es pueblo o no es nada. Todavía no tenemos comunicaciones interplanetarias.

E. F.: El artista debe llegar al pueblo, ése es su destino. En cierto modo cumple una función didáctica.

Por eso es necesario llegar con calidad artística y no con recursos pobres o chabacanos, que defraudan el interés generoso que nos brinda el público.

13) ¿Cuándo cree usted que un artista ha llegado al cenit de su carrera?

A. Y.: Nunca. ¡Pobre de aquel que lo crea...!

E. F.: El artista debe dar de sí mientras pueda y sienta la necesidad de hacerlo.

14) ¿Qué cree usted que es lo más beneficioso para el movimiento artístico nacional?

A. Y.: Crear una Facultad de Ciencias y Artes Folklóricas a la que asistirían todos los que deseen aprender y difundir la materia. Crear una Junta de Capacitación, a fin de que no puedan representar el arte nacional argentino los advenedizos, los recomendados, ni los aventureros. La fisonomía espiritual de la Patria está en peligro. Si no se toman medidas importantes y definidas, corremos el albur de no reconocernos entre nosotros mismos. Se han ajustado verdaderas trenzas de promoción que no son sino el resultado de este estado de cosas que produce la decadencia de los pueblos. Se está especulando sin decoro ni conciencia sobre un asunto sagrado.

E. F.: El Estado tiene en sus manos el propiciar y facilitar los medios de proyectar este movimiento en otros países, pero nos lo niega. No existe ningún apoyo para los que trabajan y hacen conocer lo nacional en el extranjero.

15) ¿Qué piensa usted cuando inicia una nueva obra musical o poética, o simplemente una nueva tarea?

A. Y.: ¡Tantas cosas!

E. F.: Cuando surge algún tema, mi preocupación primera es saber si no se parece a otro conocido. Como esto es involuntario, a veces suele ocurrir. De ahí que puedan decirle a uno: ... ¡qué linda melodía, qué "sentida" es!

16) ¿Qué es lo más representativo de nuestro país?

A. Y.: Su buen corazón.

E. F.: Creo que sigue teniendo vigencia lo que dice el gaucho Martín Fierro. Aunque haya muchas cosas que nos duelan, pero curan...

17) ¿Qué recomendaría leer, qué cree usted es importante para su exacta ubicación en el marco del movimiento folklórico, a los lectores de esta publicación?

A. Y.: Recomendaría con las palabras de un viejo escritor: "Lean una montaña de libros, caminen con amor por su país, y luego ubíquense como testigos de un viejo pleito, entre la MENTIRA Y LA VERDAD."

E. F.: Informarse de nuestro pasado político, social, cultural y a través de ese conocimiento vigorizar el sentido nacional, que cada día es más necesario y más urgente.

18) ¿Qué opina de la revista FOLKLORE y cuál es, a su juicio, lo que le hace falta tener?

A. Y.: ¡No me embrete, por favor! La revista FOLKLORE nació en un momento necesario y fue creciendo como chango sin padrinos. Creo que es hora de que se defina como tribuna, y estoy seguro de que sólo así alcanzará su propósito, su anhelo de reflejar la cultura popular, la música y la copla con intención elevada y ejemplar.

E. F.: Cumple una magnífica labor. No sólo de información especializada sino también de divulgación y enseñanza para todos aquellos que se interesen por nuestro patrimonio espiritual. Le hace falta tener más lectores.

1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

1) ¿Usted ha realizado alguna obra por encargo? ¿Cree que la resultante es una expresión espontánea o una elaboración especulativa del artista?

CARLOS GUASTAVINO: No he realizado obra alguna por encargo. Creo que la resultante puede ser exactamente igual a la obra hecha por gusto. La obra de arte es una elaboración equilibrada de un pensamiento imaginativo desequilibrado. Un artista sensible y con medios técnicos, en seguida se pone en clima.

JUAN CARLOS CASTAGNINO: He realizado muchas obras, y con distintos procedimientos, por consiguiente con diversa finalidad y destino. Siempre he considerado que el encargo no debe ser interpretado sino, como una obra propia, como algo en correspondencia de contenido y forma con la propia visión realizativa, en ese sentido no tiene por qué resultar artificioso.

2) ¿Se dedica a la labor pedagógica. ¿Por qué?

C. G.: Sí. Soy profesor del Conservatorio Nacional y tengo alumnos privados. Me gusta enseñar porque aprendo mucho y encuentro placer en ayudar a otros a descubrir la belleza.

J. C. C.: No me dedico actualmente, pero entiendo que es sumamente apasionante.

3) ¿Usted ratifica que el artista es un 10 % de inspiración y un 90 % de transpiración. ¿Por qué?

C. G.: Son necesarios para el artista además del talento natural y una buena técnica adquirida, capacidad y voluntad de trabajo y un sentido de orden para realizar la obra. Muchos talentos se malogran por la falta de la última cualidad: voluntad de trabajo, que en un sentido real no es tal, pues tal trabajo produce placer.

J. C. C.: No lo ratifico en esa proporción, porque creo que el propio estudio, la labor mental, documental y compositiva, debe realizarse con alegría y con estado de ánimo abierto e inspirativo.

4) ¿Considera usted que los editores locales cumplen con su verdadera función respecto a los artistas argentinos? Al mencionar editores incluimos a los de discos fonográficos, música impresa, libros en general, etc.

C. G.: Nunca he tenido dificultad para publicar mis obras y actualmente está en trámite la publicación de algunas de ellas en Francia. Mis dos o tres primeras

obras publicadas fueron financiadas por Juan Carlos Legarre a quien rindo tributo de agradecimiento y a quien he dedicado casi todos mis trabajos. Asegurado el éxito comercial de las primeras, no hubo dificultad para que se me aceptara toda mi producción luego, y varias compañías editoras se han dirigido a mí para pedirme material para publicar. Actualmente circulan unas ciento setenta obras, casi todas reimprimas y algunas que han llegado a la 14ª edición. En donde encuentro que existe un problema es en la edición de discos, pues son pocos los de música seria argentina que se imprimen en el país.

J. C. C.: No cumplen con la función divulgadora que hace necesario una integración de las artes para mancomunar esfuerzos en una cultura artística para nuestros sectores, sean cultos o populares. Además ello proporcionaría fuentes de trabajo tan necesarias para los realizadores en general.

5) ¿Cree usted que el arte de la pintura es más accesible que el de la música o viceversa?

C. G.: No hay diferencia entre ninguna forma de

expresión humana, y en cada manifestación el artista puede ser clarísimo o críptico. La capacidad de recepción de cada individuo hará accesible la obra de arte.

J. C. C.: Creo que tienen las mismas condiciones pero en nuestro medio la música se halla más divulgada.

6) Juzga usted que la crítica tuvo o tiene alguna influencia sobre su orientación como artista?

C. G.: Definitivamente no. La crítica periodística comercial no me interesa. Generalmente es el refugio de los que no pudieron lograr lo que ahora critican. Es una plaga (no muy molesta) que ha impuesto la "normalización" de la cultura y está arreglada por las empresas comerciales interesadas. Acepto la crítica de quien admiro, y no ha existido un crítico admirable.

J. C. C.: La crítica tuvo y tiene para el propio desarrollo una importancia incuestionable, pero extendiendo la cuestión a las opiniones no sólo de los específicamente críticos de arte, sino a todos los cultores y público que manifiestan su juicio estético, a veces adverso.

7) ¿Cree usted que la radiofonía y la televisión



JUAN CARLOS CASTAGNINO, casado, pintor, y CARLOS GUASTAVINO, soltero, músico, representan fielmente nuestras manifestaciones artísticas.

¿Quién no ha oído en alguna oportunidad, "Se equivocó la paloma", "La rosa y el sauce", "Pueblito mi pueblo"?

¿Quién no tiene en su casa, oficina, el "Martín Fierro" ilustrado y editado por EUDEBA?

Estos dos artistas, creemos, han trascendido en nuestro pueblo la barrera de la popularidad, no con elementos efímeros e intrascendentes, sino que han llegado a él por el camino de la sinceridad.

Es imposible en esta publicación señalar la obra que respalda a estos dos artistas, es tan vasta e importante que rebasa esta contribución.

Las preguntas del reportaje pretenden revelar sus respectivas conclusiones sobre temas de actualidad nacional.

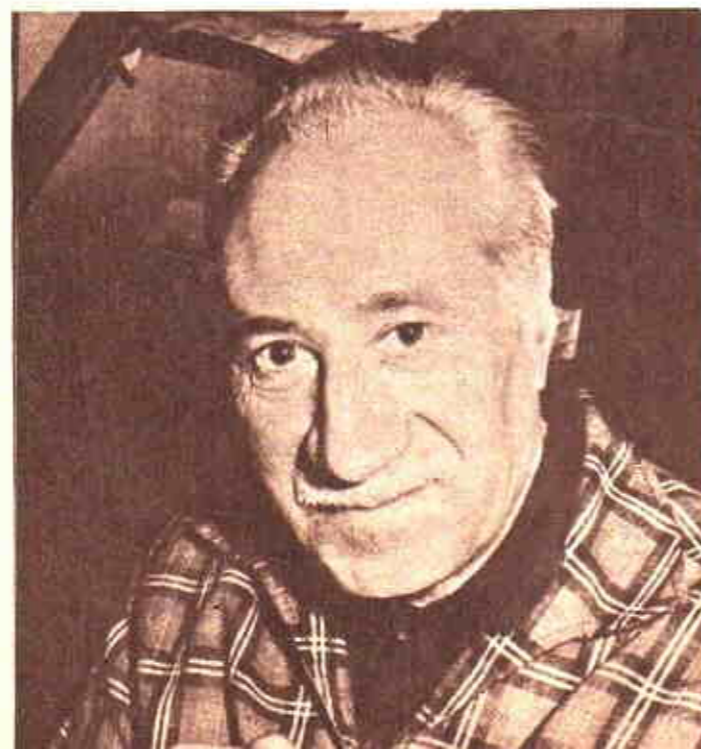
Hubiésemos deseado prolongar nuestra entrevista, porque más que una labor, ha sido un verdadero placer el estar con ellos.

Es un deber de todo hombre que se sienta consustanciado con nuestro patrimonio el conocer la obra de estos hombres-artistas, pues ella es la viva representación de nuestro acervo cultural.

Invitamos desde estas páginas a que todo lector entusiasta se acerque, aliente y apoye el esfuerzo intelectual-artístico que realizan Carlos Guastavino y Juan Carlos Castagnino.

Son pocos los artistas que viven de su obra ...

Invertiría los presupuestos de Guerra y Educación. Gastar en Educación lo que se despilfarró en Guerra.





... la crítica periodística comercial no me interesa.

... creo en una relación permanente de artista y vida como norma del oficio de crear y vivir.



1 PREGUNTA PARA

argentina cumplen una efectiva labor, tanto cultural como informativa para el arte argentino?

C. G.: No, con la excepción de Radio Nacional y Municipal, el nivel de las otras es cero.

J. C. C.: Creo que se están cumpliendo algunos hechos de divulgación pero aún hay que llenar muchos vacíos para alcanzar los justos reclamos, tanto de los oyentes como de los artistas, dadas las características de medios de divulgación como la radio y la televisión.

8) ¿Cree usted importante que los artistas argentinos usen como leit-motiv todo nuestro patrimonio vernáculo?

C. G.: Sí. El artista se nutre en el medio y exalta el medio en que vive. Salvo el eventual "pintoresquismo" que no cuenta, no son auténticas las obras chinas hechas por argentinos, ni creo que los soviéticos puedan hacer nuestra música nacional. El nacionalismo (no como fin) debe surgir en cada nota de la obra argentina.

J. C. C.: Por lo menos entiendo que no deben menospreciarse fuentes de inspiración tan auténticas, ya que no todos los realizadores sienten la necesidad de una expresión nacional.

9) ¿Debe ser obligatoria la ejecución de música argentina en la radio, recitales, conciertos, etc.?

C. G.: Absolutamente no. Nada impuesto en estas materias es efectivo. Se impondrá sola la música cuando el nivel que alcancemos y el interés que despertemos con ella sea tan bueno como el de la de otros países. Sería muy triste tener que llegar a hacerlo nuevamente por defensa o represalia. Estas medidas defensivas son necesarias en el trabajo del músico profesional. Los sindicatos extranjeros son severísimos en la defensa de las fuentes de trabajo. Aquí en la Argentina no sé si hay medidas efectivas; pero de hecho vienen artistas u orquestas extranjeras y se llevan millones de pesos y el músico nuestro lleva vida estrecha. Estas medidas defensivas hay que tomarlas en forma enérgica porque la libertad de trabajo que concedemos no existe para nosotros en E.E. UU., Inglaterra, etc.

J. C. C.: Creo que sí.

10) ¿A su juicio qué es más importante, el artista en sí o su obra?

C. G.: Sin obras realizadas no hay artistas. Son conceptos ligados. No se pueden separar ni medir. Además no interesa separarlos. Lo que cuenta es la obra.

J. C. C.: Su obra.

11) ¿El artista debe pasar "hambre" para producir positivamente?

C. G.: Este es un mito que no tiene realidad hoy. J. C. C.: Creo que debe conocer la vida con todos sus factores, pero no necesariamente sufrir en carne propia, para llegar a la conciencia de lo social.

12) ¿Usted cree que el artista argentino vive de su obra o no?

C. G.: Del producto de su obra intrínsecamente creo que no, aunque podrá haber excepciones que no conozco. De su actividad artística en general sí y muchos.

J. C. C.: Son pocos los artistas que viven exclusivamente de su obra. La mayoría debe dejar sus mejores energías en los problemas materiales y de familia.

13) ¿Por qué cree usted que la música clásica no tiene la misma aceptación que la llamada popular?

C. G.: La pregunta es muy ambigua. Creo que la música clásica tiene mucha aceptación en nuestro medio. Basta anunciar un ciclo de sinfonías de Beethoven para que el teatro se llene y queden muchos sin poder entrar. La música sería contemporánea creo que no tiene aceptación por las siguientes razones: a) se ha separado de la raíz popular que siempre nutrió las grandes creaciones; b) se hace puramente en base a técnica;

2 RESPUESTAS

c) está al servicio de la técnica y no es un medio expresivo; d) en el momento actual la música "seria" se trabaja con la mayor falta de seriedad y cualquier improvisado puede endilgar sus disparates sonoros que nadie quiere y que nadie entiende; e) por la falta de proyección de nuestros compositores de avanzada, que están siempre a la cola de la última audacia o moda europea; f) porque la juventud musical "seria" está completamente turbada por el palabrerío de músicos fracasados, músicos sin público, ahora maestros. Sin embargo, soy optimista y creo que hemos de volver pronto a la auténtica razón y principio y fin de todas las cosas: el pueblo.

J. C. C.: Porque existen distintos niveles de conciencia y sensibilidad estética en la formación artística de nuestro público.

14) ¿La edición de EUDEBA de libro de José Hernández "Martín Fierro" ha sido todo un éxito? ¿Cuáles cree usted que han sido sus determinantes?

C. G.: La calidad de los trabajos de Castagnino; la calidad de su elaboración y su condición de obra fundamental de la literatura.

J. C. C.: Porque los públicos esperan las obras que desde su carácter comunicativo como en la concepción de sus imágenes le llegue más hondamente, y la obra de José Hernández tiene siempre esa comunicación.

15) ¿Por qué cree usted que la plástica argentina ha trascendido mundialmente en grado mayor que la música culta también argentina?

C. G.: No es del todo exacto lo que expresa la pregunta. Algunas obras musicales argentinas han trascendido en forma permanente el ambiente nacional.

J. C. C.: Sin embargo no han trascendido las artes plásticas tan extensamente, porque no hay que olvidar que son muchos los artistas argentinos de valor que no han sido aún reconocidos en el exterior.

16) ¿Usted cree en el destino?

C. G.: No. Creo en el talento y en el trabajo; y fundamentalmente creo en la inteligencia del hombre.

J. C. C.: No, simplemente.

17) ¿Si usted fuera ministro de Educación, qué ley impondría de inmediato?

C. G.: Invertir los presupuestos de Guerra y Educación. Gastar en Educación lo que se gasta en Guerra.

J. C. C.: Más apoyo a todas las formas de educación artística y posibilitar el acceso popular a las manifestaciones de las artes y artesanías.

18) ¿Qué influencia tiene sobre su proyección de artista su vivir cotidiano?

C. G.: Ninguna. Vivo.

J. C. C.: Creo en una relación permanente de artista y vida como norma del oficio de crear y vivir.

19) ¿Qué opinión le merece la revista FOLKLORE?

C. G.: Hasta ahora no la he leído. Los números que he visto son interesantes y creo que es un medio muy útil de educación e ilustración.

J. C. C.: Muy buena; es una contribución necesaria en la divulgación de nuestras cosas, que sigo con interés.

20) ¿Informe al lector de algo que crea usted que valga la pena y no haya trascendido periodísticamente?

C. G.: No alcanzaría toda la revista para responder a esta pregunta. Baste señalar el trabajo anónimo que mueve nuestra civilización.

J. C. C.: Que hay muchos realizadores en el interior de nuestro país que deben ser estimulados, haciéndolos conocer a los públicos, a los lectores y escuchas.

21) ¿Cuándo un artista deja de serlo?

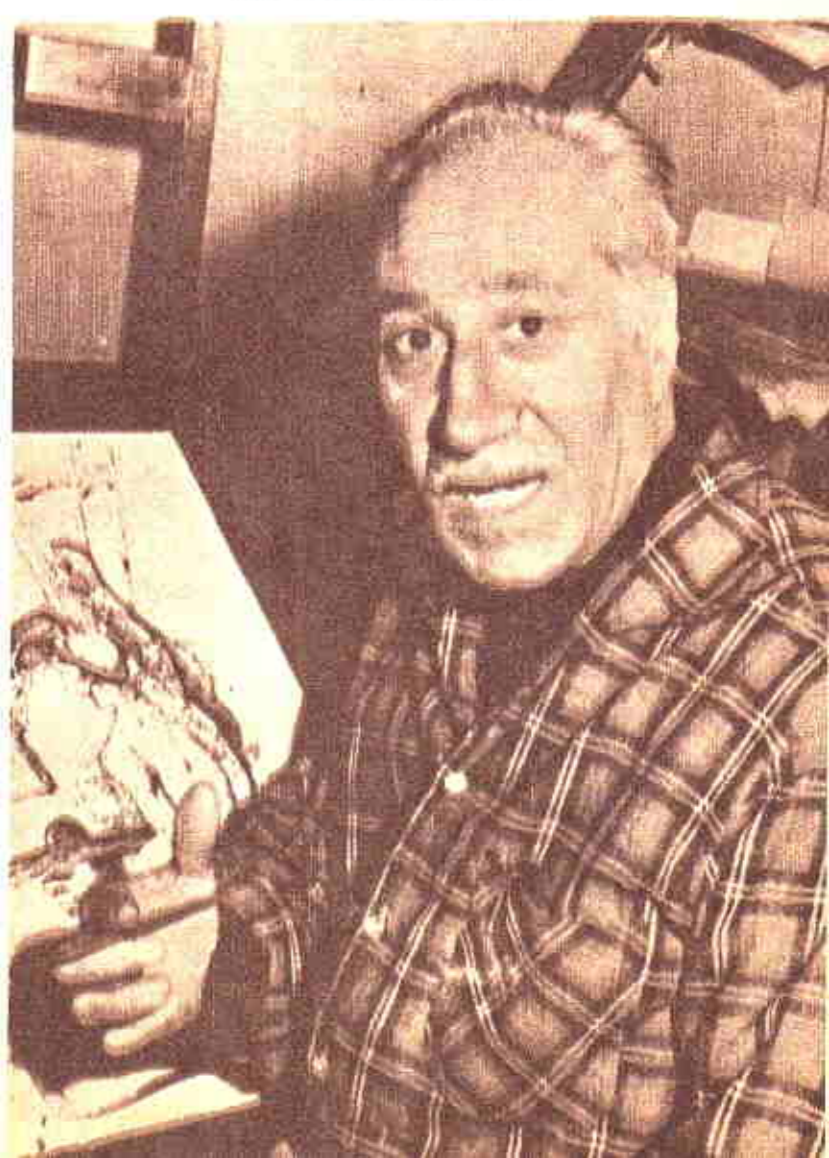
C. G.: Cuando muere.

J. C. C.: Cuando su obra se amana o se hace conformista.



... con excepción de Radio Nacional y Municipal, el nivel de las otras es cero.

Un artista deja de serlo cuando su obra se amana o se hace conformista.



• 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

rior de nuestro país se encuentra aislado y desconectado de la Capital Federal. Por qué?

L.V.: Sí, porque somos un país desconectado y abúlico.

S.P.: Sí. Hay gente de grandes valores en el interior que permanece desconocida siempre porque la Capital es el receptáculo y a la vez el centro vital que irradia toda actividad cultural. Eso no significa, de ninguna manera, que ese tipo de inquietudes sea menos rico en el interior, al contrario. Lo que ocurre es que aquí hay más medios de difusión y por ello, mayor margen de trabajo y de lucha. En cuanto a la desconexión, es una consecuencia de lo dilatado de nuestro país.

15) ¿Qué es lo que más le dificulta el poder realizar su hacer artístico?

L.V.: La desorganización general que reina en cualquier sector de la vida artística.

S.P.: Soy exigente conmigo y con las circunstancias de mi hacer artístico. Pienso que una carrera artística no se reduce a una mera repetición de presentaciones, a una existencia peligrosa ante el público. Lo fundamental es tener algo que dar y darlo cuando sea necesario. No sé hasta qué punto esto puede ser una dificultad.

16) De su opinión del crítico especializado.

L.P.: Ojalá existieran críticos especializados. Hay diletantismo e improvisación y en este país cualquiera se pone a ser crítico especializado de cualquier cosa y en cualquier momento de su vida.

S.P.: La crítica bien encauzada y realizada por una persona capaz, es el mejor puntal para los que desean superarse. El crítico especializado es alguien que además de saber mucho sobre aquello que opina, tiene la obligación de ser objetivo, conciso y valiente...

17) ¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones artísticas no acorde con su sentir?

L.V.: Preferiría vender encuerolas si tuviera que profanar la música que respeto.

S.P.: Sí, rotundamente.

18) ¿A quién le debe agradecer más lo que usted es, y por qué?

L.V.: A todos los impulsos de mi ángel de la guardia.

S.P.: Hay mucha gente querida en mi haber de gratitudes. Los que me enseñaron, los que me ayudaron, los que me criticaron... Pero, fundamentalmente, tengo a mi lado a aquel cuya comprensión, respaldo y estímulo son mi razón de ser artista: mi esposo.

Los profesionales están de espaldas a lo anónimo.

Yo conozco gente universitaria inculta...

19) ¿Usted cree que existe un cierto favoritismo en la imposición de la música foránea, por parte de los responsables del movimiento musical, ya sea en sectores privados o estatales?

L.V.: Existe prejuicio de que todo lo importado es mejor que lo nuestro, cosa que revela la indiferencia y la ignorancia por lo argentino.

S.P.: Sí, desde luego, existe un sector fuerte que trabaja, basado en razones comerciales, por la imposición de música extranjera. Pero nuestra gente está buscándose, buscándose... Y un día se encontrará.

20) ¿Cuál es su mayor aspiración y por qué?

L.V.: Contribuir a que el argentino descubra su folklore anónimo, lo conozca, lo goce y lo valore musicalmente. Sumergirlo en ese mundo como en el más sano, poético y deslumbrante.

S.P.: En el terreno artístico, poder exhumar los viejos cantos pampeanos —aun los que se han perdido— y difundirlos. Como mujer, hacer plenamente felices a los míos.

21) ¿Cree que los medios estatales de enseñanza de nuestro folklore son suficientes, o representan posturas personales de los que la dirigen?

L.V.: No son suficientes ni están bien encarados. La ignorancia en materia folklórica es general en el mundo entero. Como ciencia, es cosa reciente, y como material es infinito y diseminado en los lugares más remotos.

S.P.: Gradualmente la enseñanza oficial del folklore irá ampliándose hasta llegar a formar parte de los programas de estudio, como una asignatura más. Esperemos...

22) ¿Qué opina de las últimas obras de Rovira, es decir, del dodecafonismo en folklore?

L.V.: No las conozco. Pero es una incongruencia hablar de dodecafonismo en folklore.

S.P.: No las conozco.

23) ¿Qué opina de la revista FOLKLORE y cuál es, a su juicio lo que le hace falta tener?

L.V.: Mantiene vivo un sentimiento nacional sobre nuestra música y sus artistas, pero no debe dársele sobre lo realmente folklórico porque el título que lleva la compromete a verdades más profundas.

S.P.: Me parece una valiosa muestra de lo que se puede hacer cuando se quiere. La revista FOLKLORE es obra de gente joven y empeñosa, que tuvo que abrir una nueva picada en un monte no por transitado, menos

espinoso. Adelante. Lo que aún le falta, ya vendrá...

24) ¿Usted cree que un reportaje como éste tiene valor alguno?

L.V.: Tiene el valor de que el entrevistado vocifera, opina, se expresa como puede y sobre todo muestra su hilacha o su gran pilcha.

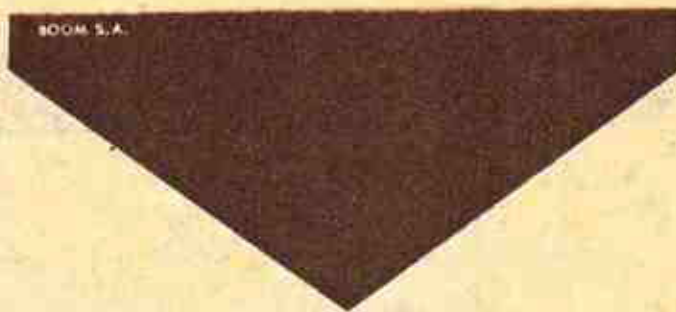
S.P.: Sí. Confrontar a gente que realiza cosas parecidas, puede mostrar cuánto se puede diferir, aun cuando se coincida mucho...

"Al canto me lo han prestado al alma la truje yo..."



La envidia no tiene sexo.

Somos un país desconectado y abúlico.



ENVASADAS SON MEJORES



UNICAS QUE SE HIERVEN

EN SU ENVASE 

CONSERVANDO TODAS LAS VITAMINAS Y PROTEINAS DESPUES DE HERVIDAS MAS SABOR

NO SE ROMPEN AL HERVIR



FABRICA **TRES CRUCES**

AV. FRANCISCO BEIRO 4031 50-2348 50-9232